

Transitional Justice (TJ)

**සංක්‍රාන්තික යුක්තිය
නිලධාරීන්ගේ සහභාගිත්වය**

FAQs – Frequently Asked Questions

“Youth engagement with Transitional Justice for long-lasting peace in Sri Lanka”

**“ශ්‍රී ලංකාවේ කිරසර සාමය උදෙසා සංක්‍රාන්තික යුක්තිය
විෂයයෙහි යොවනයන්ගේ සහභාගිත්වය”**

**“ඉලංගික නිරන්තර අමෙතික්කාණ නිලධාරීන්ගේ න්‍යාය
විෂයාත්මක මූල්‍ය පාඨමැල්පත් පාඨමැල්පත් පාඨමැල්පත්**

Researched & published by



ශ්‍රී ලංකා ජාතික සාම මණ්ඩලය
ඉලංගික තොරීය සමාජාධාන පුරුෂව
National Peace Council of Sri Lanka

Supported by



United Nations
Peacebuilding
Peacebuilding Fund

(D) called Janottamay

कृष्ण रामकृष्ण

कृष्ण रामकृष्णनाथ

कृष्ण रामकृष्णनाथ - कृष्ण

गोद रामकृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ
कृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ

रामकृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ
कृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ

कृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ
कृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ

कृष्णनाथ दिल्ली रामकृष्णनाथ

कृष्णनाथ दिल्ली
कृष्णनाथ दिल्ली

कृष्णनाथ दिल्ली

පටින / Table of contents/ ඉණෑටක්කම

What is Transitional Justice (TJ)?	7
සංතුන්තික පුත්තිය යනු කුමක්ද?	7
නිලෙමාරුත්තිරුකාன න්ති ගන්නාල් ගන්න (වතු)?	7
How does transition relate to justice?	7
සංතුන්තිය යුත්තිය හා සම්බන්ධ වන්නේ කෙසේ ද?	7
නිලෙමාරුත්තුම බවටතු න්තියුත් තොටුපෑමුකීරුතු	7
Is TJ a weaker form of justice?	8
පංතුන්තික පුත්ති දුරවිල ආකාරයේ පුත්ති ආකෘතියක් ද?	8
නිලෙමාරුත්තිරුකාන න්තියානතු (TJ) න්ති බැඳුනුවත්තෙන්ප පොරුත්තු පල්ලීමානතා?	8
How can a TJ process assist Sri Lanka to come to terms with its recent history of human rights abuses?	8
සංතුන්තික පුත්ති ක්‍රියාවලිය ශ්‍රී ලංකාවේ මැන්‍ය අධිකාරී සිදුවූ මානව හිමිකම් කඩවීම් සම්බන්ධයෙන් පහවා ඇති කොළඹදේදී සම්බන්ධව කුටුළු කිරීමට උපකාර වන්නේ කෙසේ ද?	8
இலங்கையின் அண்மைக்கால வரலாற்றில் இடம்பெற்ற மனித உரிமைகள், அத்துமீற்றகளுக்கு ஆவன செய்ய ஏற்றுதாக நිලෙමාරුත්තිරුகාன ந්தිச (TJ) செய்முறை எவ்வாறு உ-தவி செய்யக் கூடியதாக இருக்கும?	8
What are war crimes?	9
පුද අපරාධ යනු මොනවා ද?	9
போர் குற்றங்கள் யாவை?	9
What are crimes against humanity?	10
மனுഷங்களின் பிரதிகார அபராධ යනු මොනවා ද?	10
மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள் யாவை?	11
What is genocide?	11
தன சகාர යනු මොනවා ද?	11
இன அழிப்பு என்றால் என்ன?	11
What are International Crimes?	12
ජාත්‍යන්තර அபராධ யනු மොனவா ட?	12
சர்வதேச குற்றப் பாதகங்கள் என்றால் என்ன?	12
Is it possible to ignore the past and move forward successfully after the conclusion of a conflict?	12
ගෙවුමක් අවසන්වීමෙන් පසු අනිතය අමතක කොට සාර්ථකව ඉදිරිயට යා හැකි ද?	12
முரண்பாடு முடிவுற்றதும் கடந்த காலத்தை (சம்பவங்களை) அசட்டை. செய்துவிட்டு வெற்றிகரமாக முன்நோக்கிச் செல்ல முடியுமா?	12
What are prosecutions?	13
අනිවෝදනය යනු කුමක් ද?	13
குற்றவழக்குத் தොටුநுதல்	14
What are domestic prosecutions?	14
දේශීය අනිවෝදනය යනු මොනවා ද?	15

உள்ளூர் வழக்குத் தொடரல் என்றால் என்ன?.....	15
What is Truth seeking?	16
சுதாசய செயிம் யான் குமிக் டி?.....	16
உண்மையை கண்டறிதல் என்றால் என்ன?.....	17
What is the importance of truth seeking?.....	17
சுதாசய கலீசனை வீடுகள் விந்தே குமிக் நிசாட?.....	17
உண்மை கண்டறிதலின் முக்கியத்துவம் யாது?.....	18
What is a truth commission?	18
சுதாசய செயிமே கோமீசமக் யான் குமிக் டி?.....	18
உண்மையறியும் ஆணைக்குழு என்றால் என்ன?.....	18
What is the mandate of a truth commission?	19
சுதாசய செயிமே கோமீசமக் வரம் குமிக் டி?	19
உண்மையறியும் ஆணைக்குழுவுக்கான ஆணைகள் / அதிகாரங்கள் யாவை?.....	20
What are reparations?	20
நானி பூர்ணம் யான் குமிக் டி?.....	21
இழப்பீடு என்றால் என்ன?.....	22
What is a hybrid court?.....	23
டெமிழுநீர் அධிகாரங்கள் யான் குமிக் டி?	23
உயர் ரக நீதி மன்றம் (Hybrid Court) என்றால் என்ன?.....	24
What are institutional reforms?	24
ாயகாதிக பூதிசங்கரன் யான் மோன்வா டி?	24
நிறுவன சீர்திருத்தம் என்றால் என்ன?.....	24
What is the importance of reforming institutions in a TJ process?	25
சுதாசயத்தின் மூல்கி குயாவிலை குல ஆயகாதிக பூதிசங்கரன் வீடுகள் விந்தே குமிக் நிசா டி?	25
நிலைமாற்றுத்திற்கான நீதிச் செய்முறையில் நிறுவனங்களை சீர்திருத்துவதன் முக்கியத்துவம் யாது?.....	25
The state did not commit human rights violations, why should it have to pay reparations?	25
ராஜ்ய மாநவ கிளிகம் டீல்க்கை கலே கூது. உசேங்கமி ரத்தை விகிஞ் விந்தே கேவை மூன்வே ஆகி?	25
What is accountability?.....	25
விவரிம் யான் குமிக் டி?.....	26
பொறுப்புக்கூறல் என்றால் என்ன?.....	26
What is command Responsibility?	26
விவாத விவரிம் யான் குமிக் டி?.....	26
ஆணை/ அதிகார (Command) பொறுப்புக்கூறல் என்றால் என்ன?.....	27
What is amnesty?.....	27
பொடு கமாவ யான் குமிக் டி?	28
பொதுமன்னிப்பு என்றால் என்ன?.....	28

Can Truth and Reconciliation Commissions, or TRC's give amnesties to perpetrators?	28
எனவே யான் தொமிக்கலர், வரடி கருவின்றி போடு சுமாவுடைய ஒரு கூத்து என்று என்றால் அதை நிலைமைக்கும் நல்லிணக்கத்திற்குமான் ஆணைக்குமுக்களால் குற்றாமிழமைத்தவர்களுக்கு மன்னிப்பு வழங்க முடியுமா?.....	29
If those who bear the greatest responsibility hold high political or military office, are they not exempt from prosecution? Can they not be granted immunity or amnesty?.....	29
மக்கள் விளைகிட முடியும் கூத்து என்றால் நிலைமைக்கும் நல்லிணக்கத்திற்குமான் ஆணைக்குமுக்களால் குற்றாமிழமைத்தவர்களுக்கு மன்னிப்பு வழங்க முடியுமா?.....	29
கூடிய அளவுக்கு பொறுப்புக்குற வேண்டியவராக உள்ள நபர்கள் அரசியலில் அல்லது இராணுவத்தில் அதி உயர் பதவி வகிப்பவர்களாயிருந்தால் வழக்குத் தொடர்வதிலிருந்து அவர்களுக்கு விலக்கனிக்கப்படுமா? அவர்கள் செய்த குற்றத்திற்கு தண்டனை வழங்காது அல்லது பொதுமன்னிப்பு அளிக்கப்படமுடியுமா?.....	29
What is the Rome Statute?	29
ரேம் பூஞ்சீஸ்திய யனு குமான் என்று கூறுகிறீர்?	29
'ரோம் சட்ட விதி' என்பது என்ன?.....	30
What is the International Criminal Court?	30
ஏதான்கூர் அபராட் அரிகரனை யனு குமான்கீர்.....	30
சர்வதேச குற்றவியல் நீதிமன்றம் (ஐஹாஷா) என்றால் என்ன?.....	31
Which crimes fall within the jurisdiction of the ICC?.....	31
ICC அரிகரன் பலைய யுத்து பேரிலே அபராட் மோன்டா என்று கூறுகிறார்கள்?	31
ஐஹாஷா யின் சட்ட அதிகாரத்திற்குள் உள்ளடங்கும் குற்றப்பாதகங்கள் யாவை?.....	31
How do cases come before the Court?.....	31
அரிகரனை ஒடிரீயெடு நடவடிக்கை கேட்க என்று கூறுகிறார்கள்?	31
நீதிமன்றத்திற்கு (ஐஹாஷா) முன்னால் எவ்வாறு வழக்குகள் கொண்டு வரப்படுகின்றன?	31
Who is considered a "victim" before the ICC?.....	32
ICC ய ஒடிரீயெடு 'வினாக்கலை' லேய கூத்துக்கை கீர்தனை என்று கூறுகிறார்கள்?	32
Can the ICC override national jurisdiction?	32
ICC ய ஏ அரிகரன் பலை அதிகார கூத்து என்று கூறுகிறார்கள்?	32
தேசிய சட்ட அதிகாரங்களை ஒதுக்கிக்கத்தள்ள (முனநச்சனை) ஐஹாஷா க்கு முடியுமா?.....	32
How will national courts and the ICC work together?	32
ஏதிக அரிகரன் யான் ICC தக்க கல்லூரியை கூத்துக்கை கீர்தனை என்று கூறுகிறார்கள்?	32
தேசிய நீதி மன்றங்களும் ஐஹாஷா யும் எவ்வாறு இணைந்து செயற்படமுடியும்?.....	33
Can the ICC deal with terrorist acts within its existing jurisdiction?	33
ICC ய ஏ ஒரு அரிகரன் பலை தூல் தூச்சவர்தி கீர்தனை கல்லூரியை கூத்துக்கை கீர்தனை என்று கூறுகிறார்கள்?	33
நடைமுறையிலுள்ள ஐஹாஷா யின் சட்ட அதிகாரங்களின்படி அது பயங்கரவாத நடவடிக்கைகள் தொடர்பில் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள முடியுமா?.....	33
Will the ICC prosecute all persons suspected of committing the most serious crimes?	33
விவான் வரப்புதல் அபராட் கீர்தனை கூத்துக்கை கீர்தனை என்று கூறுகிறார்கள்?	33

மிக பாரதூரமான குற்றப்பாதகத்தை இழுத்ததாக சந்தேகிக்கப்படும் அனைத்து நபர்களுக்கும் எதிரக ஜஹான வழக்குத் தொடருமா?	33
Can the ICC try children?.....	33
ICC ஒ லூன் சுமின்தியென் நடவ ஆசீய ஹகி டி?	33
சிறுவர்களுக்கு எதிராக ஜஹான விசாரணை செய்ய முடியுமா?.....	34
Can the ICC initiate an investigation into crimes committed before a state ratifies the Rome Statute?.....	34
ICC ய ட ய டி ரத்ஸ் ரேம் புன்னிதியுட அங்கன் ஹெல்ல பேர சீடுகரன லட அபராவ சுமின்தியென் பரிசை ஆர்டிங் கல ஹகி டி?	34
ரோம் சட்டவிதியினை ஒரு நாடு அங்கீரித்து கையெழுத்து இடும் முன்னர் அந்நாட்டில் இடம்பெற்ற குற்றப்பாதகங்கள் தொடர்பில் சர்வதேச குற்றப்பாதகங்களுக்கான நீதிமன்றத்தால் (ஜஹான) விசாரணைகளை ஆரம்பிக்க முடியுமா?.....	34
Does the ICC have jurisdiction over past crimes?.....	34
அதிகார சீடுவ அபராவ வலர் ICC ஏ அதிகரணமிய தியாமார்க கத ஹகி டி?	34
கடந்தகால குற்றப்பாதகங்கள் மீது ஜஹான க்கு சட்ட அதிகாரம் உண்டா?.....	34
Can the action of the ICC threaten the sovereignty of a country that haven't ratified its treaty (i.e. Sri Lanka) because it claims jurisdiction over its citizens?.....	34
ICC ய சி தியாமார்க, டிலி புன்னிதியுட அங்கன் ஹொகல ரவக (பிரீ லாங்காவ) ஜ்வாயிலதாயுட கர்த்தாயக் ரிய ஹகி டி? மத்து டிய அடால ரவேகி பூரவீசியென் சுமின்தியென் அதிகரன வலயர சிலிக்கு தியா வீரின்.....	34
ஜஹான யின் உடன்படிக்கையினை அங்கீரித்து ஏற்றுக்கொள்ளாத ஒரு நாட்டின் இறைமை மீது (உதாரணமாக இலங்கை மீது) தனது சட்ட அதிகாரத்தை (தூச்சளவைக்கூடு) அந்நாடு தனது பிரசைகளை பாதுகாக்கும் நோக்கில் கோர முற்படுமானால் அப்போது ஜஹான யின் நடவடிக்கைகளின் மூலம் அந்நாட்டை அச்சறுத்த முடியுமா?.....	35
Can the political leadership of a country be bring before the ICC?.....	35
ரவக ராஜ ஹாயகாவிய தாநான்தர அபராவ அதிகரணை ஹீரீயுவ ஹேன்யா ஹகி டி?	35
ஒரு நாட்டின் அரசியல் தலைமைத்துவத்தினை சர்வதேச குற்றப்பாதகங்களுக்காக சர்வதேச குற்றவியல் நீதிமன்றத்தின் (ஜஹான) முன் விசாரணைக்காக கொண்டுவர முடியுமா?.....	35
Will the ICC take on politically motivated cases against Sri Lankan citizens, politicians or soldiers?.....	36
ICC ய பிரீ லாங்கீக பூரவீசியென், டேஸூலன்யென் ஹே ஸோல்ட்டாயிவென் லரகீவ டேஸூலதீக ஹேலுரிம மத நடவ ஆசீய ஹகி டி?	36
இலங்கை பிரஜெக்டன், அரசியல் தலைவர்கள், அல்லது இராஜ்ஞவ விர்களுக்கு எதிராக ஜஹான அரசியல் நோக்கங்களின் அடிப்படையிலான வழக்குகளை தொடருமா?.....	36
Is the ICC an office or agency of the United Nations?	36
ICC ய உக்கன் தாந்தெர கார்யாலயை ஹே நியேரீக ஆயத்தையக் கி?	36
ஜஹான யானது ஜக்கிய நாடுகள் சபையினது ஒரு அலுவலகமா அல்லது முகவர் அமைப்பா?..37	37
How will the ICC and the UN Security Council work together?	37
உக்கன் தாந்தெர ஆர்ஜைக மன்றிலை ஜக ICC ய உக்கு தியா கர்ந்தென் கேசே கி?	37
ஜஹான யும் ஐ.நா.சபையின் பாதுகாப்புச் சபையும் எவ்வாறு இணைந்து செயற்படுகின்றன?.....37	37

What is Transitional Justice (TJ)?

Efforts to address a legacy of large-scale human rights abuses that cannot be fully addressed by existing judicial and non-judicial structures. Government responses have included criminal prosecutions, truth commissions, reparations, gender justice, security system reform, memorialization, and other reconciliation efforts.

සංසාර්තික යුක්තිය යනු කුමක්ද?

ඩිනැම පර්වත් ගැටුම් වාකාවරණයකදී අප සිදු වූ සකසා පිළිබඳව වෙනස් වූ විස්වාසයන් සමග ද, වහ කිව පුත්තේ කටුරුන්ද යන්න පිළිබඳව ද, එය මග හැඳිම හැකියාවක් තිබුණි ද මෙන්ම කෙශය, බේලීම, සහ වෙරෝය අදි කරුණු සමග ද ගැනුදෙනු කරයි. සාම්කාලී අනාගතයක් තොඩ තැබීමේ කාර්යාලය මෙම අදහස් ආමත්තුණය කිරීම මත රඳා පවතී. පවත්තා අධිකරණමය සහ අධිකරණමය නොවන ව්‍යුහයන් තුළින් සම්පූර්ණයෙන් විස්මීමට/ ආමත්තුණය කිරීම නොහැකි අවිතයෙන් උරුම වූ මහාපේරිමාභ මානව පිළිකම් කඩිකිටීම් ආමත්තුණය කිරීම සඳහා දරණු ලබන ප්‍රයත්තය සංකුන්තික යුත්තිය ලෙස හැදින්වීය හැකිය. මෙහිදී රජයේ ප්‍රතිච්චයන්ට අපරාධ කරුවන්ට අනිවේදිනා කිරීම, සකස සෙවීම සඳහා කොමිසලක් පත්කිරීම, හානි පුර්ණය කිරීම, ආර්සුක අංශ වල ප්‍රතිසංස්කරණ සිදු කිරීම, අනුස්මරණය සඳහා ස්මාර්ක ඇතිකිරීම සහ අනෙකුත් සංයිදියාව සඳහා වන ව්‍යාමර්ග ඇතුළත්ය. කෙසේ වෙතත් සංකුන්තික යුත්තිය සඳහා සරල තිරිවනයක් නොමැති අතර මෙය බොහෝ වැරදි වැටහීම් සහ මිත්තා මතයන්ට හේතු වී ඇත.

நிலைமாற்றத்திற்கான நீதி என்றால் என்ன (வகு)?

தற்போது நடைமுறையில் இருக்கும் நீதி தொடர்பானதும் மற்றும் நீதியமைப்புடன் தொடர்புடாததுமான அமைப்புக்களால் முழுமையாக கவனித்து ஆவன செய்யப்பட முடியாத ஆணால் பெரியளவில் பாரம்பரியமாக இடம் பெற்று வரும் மனித உரிமைகள், அத்துயிர்ல் தொடர்பாக ஆவன செய்வதற்கான முயற்சிகள் நிலையாற்றுத்திற்கான நீதி என்படுகின்றன. இவற்றிற்கான அரசாங்கத்தின் நடவடிக்கைகளில் பாதக குற்றங்களுக்காக வழக்குத் தொடருதல், உண்மையறிதலுக்கான ஆணைக்கு முக்களை நியாயித்து செயற்படல், இழப்பிடு வழங்குதல், பாலமைப்புசார் நீதி, பாதுகாப்புத்துறைச் சீர்திருத்தங்களை மேற்கொள்ளல், கடந்தால் முக்கிய சம்பவங்களை (இடம் பெற்ற முரண்பாடுகள் தொடர்பானவற்றை) நினைவுபடுத்தும் ஏற்பாடுகள் மற்றும் நல்லிணக்கத்தினை ஏற்படுத்தலுக்கான நடவடிக்கைகள் என்பன : இதில் உள்ளடங்குகின்றன.

How does transition relate to justice?

In the transitional justice framework the word transition refers to the movement from a context in which mass violations have been committed to one of peace and democracy. The term justice includes a broad understanding of the different forms of justice including criminal trials but also social and restorative justice. For the UN system transitional justice means "the full range of processes and mechanisms associated with a society's attempt to come to terms with a legacy of large-scale past abuses, in order to ensure accountability, serve justice and achieve reconciliation."

සංසාධීය යුත්තිය හා සම්බන්ධ වන්නේ කෙසේ ද?

සංස්කෘතික පුක්ති රාමූලේදී, සංස්කෘතිය යන්හෙත් අදහස් වන්හේ මහා පරිමාණයෙන් මානව තීමිකම් කිවිවීම් සිදු වූ සන්දර්භයක සිට සාමාජ සහ ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය දක්වා ගමන් කිරීම යන්නයි. පුක්තිය යන පදය තුළ අපරාධ පුක්තිය, සමාජ සහ ප්‍රතිශේෂාජන පුක්තියද ඇතුළත් විවිධාකාරයේ පුක්ති ප්‍රබේද පිළිබඳ ප්‍රථල් අවබෝධයක් ඇතුළයේ. එක්සත් ජාතීන්හේ පද්ධතියට අනුව සංස්කෘතික පුක්තිය යනු "වත්වීම තහවුරු කිරීමට සහ පුක්තිය ඉටු කර ප්‍රතිසංඝ්‍යා අන්පත් කරගැනීමට, මහා පරිමාණයෙන් අතිතයේ සිදු වූ අපයෝගන සමග එකළත්වායකට පැමිණීමට සමාජය දරන වැයම් හා බැඳෙන සිදුපු ආකාරයේ සිතුවලින් සහ යාන්ත්‍රණ වේ".

விலைமார்றும் எவ்வாறு நீதியுடன் தொடர்புபடுகிறது

பெரியளவில் இடம்பெற்ற அத்துறைகளிலிருந்து சமாதானம் மற்றும் சன்னாயக வாழ்க்கை கொண்ட ஒரு நிலவரம் நோக்கி அர்ப்பணிப்புடன் மாற்றும் பெறுவதனை நிலைமாற்றத்திற்கான நீதிக்கான வரைச்சட்டத்திலுள்ள நிலைமாற்றும் என்னும் சொல் குறிப்பிடுகின்றது. அத்துடன் 'நீதி' என்னும் சொல் குற்றப்பாதகங்கள் தொடர்பான வழக்கு விசாரணை உட்பட்ட பல்வேறு வகையினதான் நீதியினை பற்றிய புரிந்துணர்வாகும். அதில் சமூக மற்றும் மீட்டரிப்பு 'நீதி' என்பனவும் உள்ளாடங்குவன.

ஜி.நா அமைப்பு முறைமையைப் பொறுத்தமட்டில் நிலைமாற்றத்திற்கான நீதி என்பது “கடந்த காலத்தில் இடம்பெற்ற போவலிலான அத்குழியில்களை கவனத்திற் கொண்டு பொறுப்புக்கூருதலை உயிதி செய்யும்

நீதியை வழங்கி நல்லினக்கத்தை அடைவதற்குமான பலதரப்பட்ட செய்முறைகளையும் பொரிமுறைகளையும் கொண்ட சமூகத்தின் முயற்சி அதுவாகும் என்படுகிறது.

Is TJ a weaker form of justice?

Not true. Another myth is that transitional justice is a weaker form of justice, or 'justice minus,' when in fact TJ is actually 'justice plus.' TJ includes a full focus on justice as well as broader mechanisms designed to establish the truth, assist victims, contribute to reform and promote reconciliation.

நிலைமாற்றத்திற்கான நீதியானது (TJ) நீதி வழங்குவதனைப் பொறுத்து பலவீணமானதா? இது உண்மையல்ல. நிலைமாற்றத்திற்கான நீதி என்பது நீதியின் பலவீணமான ஒரு உருவம் அல்லது நீதி கழிக்கப் பெற்றது (துரள்வகைந் அமைவரள்) என்பதெல்லாம் கற்பனைக் கதைகளாகும். சரியாகக் கூறுவதானால் வது என்பது நீதியிடன் மேலதிகமானதும் (துரள்வகைந் டிரள்) கூட. ஏது என்பது நீதியில் முழு குவியத்தினையும் செலுத்துவதுடன் உண்மையை ஸ்தாபிப்பதற்கு பரந்தளவிலான பொறிமுறைகளை உள்ளடக்கியுள்ளதுடன், பாதிப்புக்குள்ளாகியவர்களுக்கு உதவிக்கரங்களை நீட்டி, சீர்திருத்தங்களை கொண்டு வருவதற்கும் முக்கிய பங்காற்றி, இயுதியாக நல்லினங்கக்கத்தை ஊக்குவிப்பதாகவும் செயற்படக்கூடியது.

How can a TJ process assist Sri Lanka to come to terms with its recent history of human rights abuses? The first step is to understand what the term means and to consider using its framework as a tool to assist in developing a strategy to deal with the past. As the field grows academics and practitioners have freely added and expounded on what TJ means. It is useful to rely on five basic elements of a framework that is accepted in various forms by most practitioners. Keeping a focus on these five areas can be very helpful in assessing the needs and developing strategies. They are: 1. establishing the truth, 2. prosecution of those most responsible, 3. restoring the rights of victims, 4. reforming the institutions that contributed in various ways to the violations, and 5. taking steps to assist reconciliation and heal divisions.

සංසූද්ධික පුත්තේ ස්වයාච්චරීය ශ්‍රී ලංකාවේ මැන අධිකාරීයෙකු සිදුවූ මානව සිමිකම් කඩවීම සම්බන්ධයෙන් පත්වා ඇති කොන්දේසි සම්බන්ධව කටයුතු කිරීමට උපකර විෂයෙන් කොස් දී පලමු පියවර වන්නේ කොන්දේසි මොන්වාද යන්න තෝරුම ගෙන TJ රාමුව මෙවලමක් ලෙස උපයෝගී කුරුගත්තිමින් ප්‍රතිතය සම්මග ගනු දෙනු කිරීමට උපයමාරුණික සැලැසුමක් සහස් කිරීමයි.

இலங்கையின் அண்மைக்கால வரலாற்றில் இடம்பெற்ற மனித உரிமைகள், அத்துயிர்லக்குக்கு ஆவண செய்ய ஏற்றுதாக நிலைமாற்றத்திற்கான நீதிச் (TJ) செய்முறை எவ்வாறு உதவி செய்யக் கூடியதாக இருக்கும்?

இதற்கு முதற்படியாக ‘ஆவன செற்வதற்கான’ என்பது இங்கே எதனைக் குறிக்கிறது என்பதை விளங்கிக்கொண்டு TJ யின் வரைச் சட்டத்தினை கடந்த காலம் பற்றி ஆவன செய்வதற்கு வேண்டிய உபாயத்தினை விருத்தி செய்ய எவ்வாறு ஒரு கருவியாக பயன்படுத்திக் கொள்ள முடியும் என்பது பற்றி சிந்திக்க முடியும். இத்துறை (TJ) மென்மேலும் விருத்தியடைந்து வரும் ஒரு துறையாகும். அறிவார்ந்தவர்களும் (Academic) மற்றும் சட்டத்துறை நிபுணர்களும் TJ பற்றி சுதந்திரமாக புதிய பயன்னள் கருத்துக்களை இணைத்தும் விவரமாக எடுத்துக்கூறியமுள்ளனர். தனிப்பட்ட முறையில் இதன் வரைச் சட்டத்தின் அடிப்படைகளில் பல சட்ட நிபுணர்கள் ஏற்றுக்கொண்டவாறு ஐந்து விடையங்கள் பற்றி எனது குவியத்தை அல்லது கவனத்தை செலுத்த விரும்புகிறேன். அதாவது எனது கைகளில் உள்ள ஐந்து விரல்களைப் போன்று அவற்றை அடையாளம் செய்து கொள்கிறேன். அவ்வாறு ஐந்து விடையங்களில் கவனத்தைச் செலுத்துவதன் மூலம் தேவைகளை மதிப்பீடு செய்யவும் உபாயங்களை விருத்தி செய்யவும் உதவியாயிருக்கும். ஐந்து விரல்களும் பின்வருமாறு, 1) உண்மையை நிறுவுதல், 2) குற்றங்களுக்கு பெரிதும் பொறுப்பாளவர்கள் மீது வழக்குத் தொருதல், 3) பாதிக்கப்படவர்களது உரிமைகளை மீட்டினித்தல் (இழப்பீடு வழங்குதல்), 4) அத்துறையில்கள் இடம்பெறுவதற்கு வெவ்வேறான வகைகளில் பங்காற்றிய நிறுவனங்களைச் சீர்திருத்தல், 5) நஸ்லினைக்கத்திற்கு உதவுவதாகவும் வேறுபாடுகளை (மரணப்பாடான துயரங்களை) நீக்கி துயரங்கறுவதற்கான முயற்சிகளை மேற்கொள்ளல்.

What are war crimes?

"War crimes" include grave breaches of the Geneva Conventions and other serious violations of the laws and customs applicable in international armed conflict and in conflicts "not of an international character" listed in the Rome Statute, when they are committed as part of a plan or policy or on a large scale. These prohibited acts include:

- murder;
 - mutilation, cruel treatment and torture;
 - taking of hostages;
 - intentionally directing attacks against the civilian population;
 - intentionally directing attacks against buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historical monuments or hospitals;
 - pillaging;
 - rape, sexual slavery, forced pregnancy or any other form of sexual violence;
 - conscripting or enlisting children under the age of 15 years into armed forces or groups or using them to participate actively in hostilities.

యది ఆపరాది యథ్య లోమానువ్విం దీ?

ඡාන්ත්‍රික ප්‍රාග්ධනයෙහි සැපයුම් නොවූ මෙයින් එහි ප්‍රාග්ධනයෙහි අන්තර්ගත බෝලකල උල්ලාසනය කිරීම් සහ ජාත්‍යන්තර අවශ්‍ය ගැටුම් වලට අදාළ වන අනෙකුත් බරපතල තීකි සහ විවිධ උල්ලාසනය සහ පුද්ගලයක දී ජාත්‍යන්තර ස්වභාවයක් නොගන්නා රෝම ප්‍රාග්ධනයෙහි ලැයිස්තු ගත, සැලැස්මක කොටසක් ලෙස හෝ ප්‍රතිපත්තියක් ලෙස හෝ මූහුදුවේ මෙයන් සිදු කරන උල්ලාසනයන් අයත්ය.

ప్రది అపరాది అవికిరణు, యెంత ప్రాణ్యలేనిచే 8 లు ఉన ఉగన్నియ ప్రమాద, ప్రది అపరాది యన్న ప్రదించు య కులు ప్రది కుర్చు లెచ్చి, ప్రది తీటి లెల్లంగనుయ హోర్ రాతుస్తంతర లొమ్మెతియ తీటి లెల్లంగనుయ కరింతే ప్రిడ్కిరణ్ణ లెచ్చి అపరాదివాస్తంయ. బోఱెకే ప్రది అపరాది ప్రిల్విస్తంకే ట్రామిల జమినుచి నోచు సు దివీలే వైషియనుచి వీర్యాధుల ఉన అంతర సునున, ఆంగ తేడునుయ, కుర్చెర్ లెచు సుల్కిం సు వెడ్ తింపునుయ, ప్రాణ ఆపువి గ్రాటీమ, ప్రిల్ రథువిల లింగులు అంతరశువికుల మెంజుయవిన ల్డ ప్రమాద, ఆశతీక, అచుపున, కలు, వీద్ధు హో ప్రమాదాదిర, లేరువిలుస్కి జపున హో రెంబుల్ లింగులు అంతరశువికుల మెంజుయవిన ల్డ ప్రమాద, కొల్లుక్కాలి, ద్వారునుయ, ల్రింగుకు లింగులు ఖావుయ, బెలుగుచేకారయెను గరువుని తీరిల సు అనెంబును ఆకూరదె లింగుకు తింపునుయ, కిలుచేకారయెను గ్రుల్దావిల ఎద్దులు గ్రాటీమ, అప్రిర్ట్ర 15 అప్రి క్లుమ డొల్ఫిన్యులును భాల్మీలుల హో తణుబియమి లిల్లం బెద్దులు గ్రాటీమ హో ప్రదించు కిల్పులు లిల్ల స్క్రీయమి యోదు గ్రాటీమ మెంయ ఆచులును. ప్రది గ్రెమ్మిలులు అధాల లీస్ ల్రూల్కి ప్రతిపంతియమి వన్నెను ప్రిల్ వైషియనుచి ఆపంతు కిరిల సు వివును ఉలుసుకు కీరిమెను వైలువీమిచె. మొత తీటి బెరపతల లెచు లెల్లంగనుయ కిరిల తీకు తని ప్రెగ్లాలును ఉగమీల ఖార గ్రాటీమల చ్చు వె. ప్రది అపరాది లిల్ల ఉగమీల యన్న ప్రెగ్లాలును త తిసి ద్వితీ లుం డింత రాతుయనుచి ఉగమీలకు ఆచు.

போர் குற்றங்கள் யாவை?

சர்வதேச குற்றவியல் நீதிமன்றத்தின் ரோம் விதியின் 8 ஆவது நிரந்தரச் சட்ட பிரிவில் கூடியளவுக்கு விபரிக்கப்பட்டதான் சர்வதேச மனிதாபிமான சட்டம் அல்லது போர் சட்டங்களை அத்துமீறியவகையில் ஆயுத போராட்டங்களின் போது செய்யப்படும் பாதக குற்றங்களே போர்க் குற்றங்களாகக் கருதப்படுகின்றன. போரின்போது ஏற்படும் பாதகக் குற்றங்கள் என்பவை பெரும்பாலும் போரளிகலல்லாத மற்றும் பொதுமக்களுக்கெதிராக மேற்கொள்ளப்படும் வன்முறைகளாகும். அவற்றில் கொலை, சித்திரவதை, நாட்டைவிட்டு வெளியேற்றல், (நாடுகடத்தல்) வன்புணர்வு, பண்யக்கைதியாக்கல், நிரப்பந்த ஊழியம் என்பன உள்ளடக்கப்படுகின்றன.

1. ஜெனிவா பொது இணக்க ஒப்பந்தத்தின் நிபந்தனைகளை மீறுதல்
 2. சர்வதேச யுத்த முரண்பாடுகளின் போது பின்பற்ற வேண்டிய சட்டங்களையும் மரபுகளையும் கடுமையாக மீறுதல் மற்றும்
 3. ரோம் சட்டவிதியில் உள்ளடக்கப்பட்ட “சர்வதேச பண்பற்றந்தானவை” எனப்படும் முரண்பாடுகளில் உள்ளடக்கப்படுவன்ற்றை ஒரு திட்டத்தின் கீழ் அல்லது கொள்கையின் ஒரு பகுதியாக அல்லது பெரியளவில் மீறுதல் என்பன போர்க்குற்றங்களாகக் கருதப்படும்.

முரண்பாடுகளின்போது தவிர்க்கப்படவேண்டியவற்றின் அட்டவணை கீழ்வருவனவாகும்.

- ## • പട്ടികകാലം

- அங்கவீனப்படுத்தல், கொடுரமாக நடாத்துதல் மற்றும் சித்திரவதை செய்தல்
 - பண்யக் கைதிகளாகச் சிறைப்பிடித்தல்.
 - பொதுமக்கள் மீது வேண்டுமென்றே தாக்குதல்களை மேற்கொள்ளல்.
 - சமய, கல்வி, கலைக்கூட, விழுஞான அல்லது தர்ம நோக்கங்களுக்கான நிறுவனங்களை, வரலாற்று நினைவுச்சின்னங்கள் அல்லது மருத்துவமனைகள் மீதான தாக்குதல்கள்
 - போர்க்காலத்தில் கொள்ளலையிடல்.
 - பாலின வன்முறை, பாலியல் அடிமைப்படுத்தல், கட்டாய கருப்படுதல் அல்லது ஏனைய வகையினதான் பாலியல் வன்முறைகள்.
 - கட்டாயப்படுத்தி படைக்கு ஆட்சேர்த்தல் அல்லது 15 வயதுக்குட்பட்ட சிறுவர்களை படையில் சேர்த்தல் அல்லது குழுக்களில் இணைத்துக்கொள்ளல் அல்லது அவர்களை செயற்றிறநூடன் தாக்குதல் (போர்) நடவடிக்கைகளில் பங்கேற்கச் செய்தல்

What are crimes against humanity?

"Crimes against humanity" include any of the following acts committed as part of a widespread or systematic attack directed against any civilian population, with knowledge of the attack:

- murder;
 - extermination;
 - enslavement;
 - deportation or forcible transfer of population;
 - imprisonment;
 - torture;
 - rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity;
 - persecution against an identifiable group on political, racial, national, ethnic, cultural, religious or gender grounds;
 - enforced disappearance of persons;
 - the crime of apartheid;
 - Other inhumane acts of a similar character intentionally causing great suffering or serious bodily or mental injury.

ତିନୁମାରକ୍ଷିତ ଶୀରସି ଆପରାଦ ଯଜ୍ଞ ମୋହଳୀ ଦି?

මෙහුමතක්වයට එලඟී අපරාධ දුනැකකා සිදුවීම් නොව, සිවේල් වැසියක් කණ්ඩායෝකට එරෙහිව, රජය විසින් නොශ යම් ආකාරයක බලධාරීන් විසින් සැලසුම් කරන ලද, අනුග්‍රහය දක්වන ලද පුරුල්ව පැනිර පවත්නා නො ක්‍රමවත් පහර දැමූ ය. එය පහරදීම සම්බන්ධයෙන් දැනුවත් ණවයක් ඇතිව සැලසුම් කරන ලද, අනුග්‍රහය දක්වන ලද පුරුල්ව පැනිර පවත්නා, සිවේල් ජන සමාජයකට එලඟීව මෙහෙයවනු ලැබූ පහරදීම්ක කොටසක් වන එහත සඳහන් සිනැම කියවන් ලෙස අර්ථ දැක්වා ගැනීය:

- සාකච්ඡා
 - සමුල සාකච්ඡා
 - වහල් භාවයට පත් කිරීම
 - ජනගහනය පිටුවහල් කිරීම හෝ බලහත් කාරයෙන් මාරු කිරීම
 - සිරහත කිරීම
 - වද හිසා පැමිණවීම
 - දුෂ්‍රණය, ලිං.නික වහල් භාවය, බලහත්කාරයෙන් ගැනීකා වෘත්තියේ යෙදුම්, බලහත්කාරයෙන් වද බවට පත් කිරීම, සහ වෙනත් ඕනෑම ආකාරයක ලිං.නික හි.යනය
 - දේශපාලන, වස්තූක, ජාතික, කුල, සංස්කෘතික, ආගමික, හෝ ස්ථීර පුරුෂ සමාජ භාවය ලෙස හඳුනා ගතහැකි කණ්ඩායම් වෙළට එරෙහිව හිසා කිරීම
 - පුද්ගලයින් බලහත්කාරයෙන් අකුරුදුහන් කිරීම
 - වර්ණ බේද අපරාධ
 - ජාත්‍යන්තර වශයෙන් බරපතල ලෙස දුකට, ගැහැටුව හෝ බරපතල කායික මානසික ක්‍රිවල සිදුකරන සමාන ලක්ෂණ සහිත අමානුෂික ක්‍රියා

மனிகு இந்தத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள் யாவை?

பொதுமக்களுக்கு எதிராக பரந்துபட்ட வகையில் அல்லது திட்டமிட்ட ஒழுங்குமுறையான தாக்குதல்களை அத்தாக்குதல்களின் விளைவுகள் பற்றி அறிந்திருந்த போதிலும் பின்வரும் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வது மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்களுக்குள் உள்ளடக்கப்படுகின்றன.

- கொலை செய்தல்லை
 - பூண்டோடெடித்தல் (Extermination).
 - அடிமைப்படுத்தல்.
 - நாடுகூடத்தல் அல்லது குடித்தொகையை இடமாற்றும் செய்தல்.
 - சட்ட விரோதமாக சிறைப்படுத்தி வைத்தல்
 - சித்திரவதை செய்தல்.
 - பாலியல் வன்முறை, பாலியல் அடிமைப்படுத்தல், பலவந்தமாக விபச்சாரத்தின்குட்படுத்தல், கட்டாயப்படுத்தி கருவள அழிப்பினைச் செய்தல் அல்லது இவ்வாறான பாதிப்புக்களை ஏற்படுத்தக்கூடிய வேறுநந்த வகையினதான் பாலியல் வன்முறைகள்.
 - இனங்காணக்கூடிய குழுவுக்கெதிரான அரசியல், இன, தேசிய, கலாசார. மொழி மற்றும் சமய அல்லது பாலின நியான பிரிவினஞ்சுக்கு எதிரான அடக்கு முறை அட்டீழியங்களைச் செய்தல்.
 - கட்டாயத்தின் பேரில் ஆடுகளை காணமற்போகச் செய்தல்.
 - இன ஒதுக்கல் கொள்கைக் குற்றப்பாதகங்கள்.
 - மனிதாபிமானமற்ற நடவடிக்கைகளால் பெரும் வேதனை தரக்கூடிய பண்பினதான் விளைவுகளை வேண்டுமென்றே ஏற்படுத்துதல் மற்றும் கடுமையான உடல் அல்லது மன காயங்களை ஏற்படுத்தல்.

What is genocide?

According to the Rome Statute, "genocide" means any of the following acts committed with the intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group:

- killing members of the group;
 - causing serious bodily or mental harm to members of the group;
 - deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part;
 - imposing measures intended to prevent births within the group;
 - forcibly transferring children of the group to another group.

ජන සංඛ්‍යාර යේතු මෙහෙවා ද?

యేమ ప్రతిష్టాంధ్యానికి అభ్యుచ్ఛ ప్రణ జంబార్ డాన్ తానిక, వీరగొలు, తానిలాడి, ఆగలెక కనెబియమి సమిప్రశనయినే లోప కొవాపజ విడుయైనే విన్మాయ కీర్తిమతి పరమార్పయైనే స్థిద్దురం లడ్ అశాఖ సాధను కుప్రము డా:

- කෘත්ඩායමේ සාමාජිකයින් සාකච්ඡා කිරීම
 - කෘත්ඩායමේ සාමාජිකයින් නට කායිකව හෝ මානසිකව බිජපතල හානි දියු කිරීම
 - සමස්‍යාක්ෂක ලෙස හෝ කොටසක් ලෙස හොඳිකව විනාශ විමෙට හේතු වන ආකාරයෙන් කෘත්ඩායමේ පිටත තත්ත්වය හිතා මතා හානි පැමිණවීම.
 - කෘත්ඩායම තුළ උපත් වැළැක්වීමේ වේතනාව ඇවිත ශ්‍රීගාම්පරිය ගැනීම
 - එක් කෘත්ඩායමක මූල්‍යන් තවත් කෘත්ඩායමකට බලහත්කාරයෙන් මාරු කිරීම

இன அழிப்பு என்றால் என்ன?

ஒரு தேசிய, இன்றையான மற்றும் மொழிவாரியான அல்லது சமயக் குழுவினரை முன்றாகவோ அல்லது ஒரு பகுதியாகவோ அழித்தொழிக்கும் உள்ளோக்கக்ததுடன் பின்வரும் ஏதோ நடவடிக்கைகளில் செயற்படுவதனை ரோம் சட்டவிதி (சமுஅந் ஞவயவரவுந) இன் அழிப்பு எனக் கூறுகின்றது.

- குறு வொன்றின் அங்கத்தவர்களை கொலைசெய்தல்.
 - குழுவொன்றின் அங்கத்தவர்களுக்கு கடுமையான உடல் அல்லது மன நியாக தீங்கிழைத்தல்.
 - ஒரு குழுவினரை முழுமையாக அல்லது ஒரு பகுதியாக பெளதீக் நியாக அழித்தொழிக்கக் கூடிய நோக்கில் அக்குழுவின் வாழ்க்கை நிலவரங்களில் வேண்டுமென்றே திட்டமிட்டவகையில் தொல்லைதரும் நிர்ப்பந்தங்களை கமத்தல்.
 - குழுக்களின் பிறப்புக்களை தடைசெய்யும் வகையினதான் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளுதல்.
 - அக்குழுக்களின் குழந்தைகளை பலவந்தமாக ஏனைய குழுக்களுக்கு இடம்மாறச் செய்தல்.

What are International Crimes?

Genocide, crimes against humanity, war crimes, torture, extrajudicial execution, and disappearances.

ජාත්‍යන්තර අපරාධ යනු මොනවා ද?

ఈ జాతీయ పరిషత్తులో అందుల్ని విశేషంగా ప్రార్థించాలని ఆశించాడు.

சுர்வதேச குற்றப் பாதகங்கள் என்றால் என்ன?

இன அழிபு, மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப் பாதகங்கள், போர்க்குற்றங்கள், சித்திரவதை செய்தல், சட்ட முறைப்படி செய்யாத மரணத்தண்டனை, காணாது போகச் செய்தல் என்பன சர்வதேச குற்றப் பாதகங்களாகும்.

Is it possible to ignore the past and move forward successfully after the conclusion of a conflict?

Based on the experiences of countries trying to deal with a history of mass human rights violations, it is convinced that ignoring the past is not a real option. As much as the argument might be appealing it is not the reality. Human beings are simply not built that way. We are not creatures for whom the past is unimportant, especially when it relates to experiences of severe harm inflicted to ourselves, those we love or the communities we are part of. Our past is who we are and a big part of who we will be.

Societies are not some abstract construct separated from the building blocks of which they are made, they are a collection of individuals. And the feelings, emotions and beliefs of those individuals make up the societies. If somebody killed your son, raped or tortured your daughter last month or last year, might you be expected to say that this is just something in the past that is not relevant any more, that you will be happy if the perpetrator just lives his life freely without repercussion? If someone commits a murder against a stranger last week do we say that it is past and therefore not relevant anymore? If it doesn't make sense to allow that to happen for one murder then how could it make sense for thousands?

గුවෙන් සුවසන්වීමෙන් පසු ආචිකය අමතක තොටි සාර්ථකව ඉදිරියට යා හැකි ද?

මහාපේරිමාණ මානව සිමිකම් උල්ලුණුකාරීයක් සියලුවීමෙන් අනුතුරුව ඒ සම්බන්ධයෙන් කටයුතු කිරීමට උත්සාහ දරණ රට විල අත්දැකීම් පදනම් කරගත්තිම්න් අතිකය අමතක කිරීම තියට තිකළුපයක් නොවන එව අවබෝධවී තිබේ. අතිකය අමතක කිරීම යත්තරියක් නොවන අතරම මිනිසුන් එමෙන් හැඳුනු ලබයි. මිනිසුන් අතිකය නොවැදත ගැඹු සලකන පිවින් කොට්ඨායක් නොවන අතර වීමෙන්යෙන්ම එය අපට ම, අප ආදරය කරන අයට හෝ අපද නොවන් වන අලේම සමාරුයට බරලතල භානි පැමිණවූ අත්දැකීමකට සම්බන්ධ වූ විට. අපගේ අතිකය යනු ඇප ක්විරුන් ද යන්න මෙන්ම අපගේ අනාගතයේ ක්විරුන් වන්නේ ද යන්නයි.

සමාජය යනු වෙන් වශයෙන් වෙන් කොට ගත හැකි විසංුක්තක් නිර්මණයක් නොවන අතර මුළුන් සකස්ව ඇත්තේ තහි තහි පුද්ගලයින්ගේ උත්තුවක් ලෙසය. එම එක් පුද්ගලයින්ගේ හැඳිම්, දැඳිම් සහ විවෘතයන් වලින් සමාජය ගෙවිනැඹූ ඇතු පසුගිය මාසයේදී හෝ වසරේදී යම් අයෙකු විසින් ඔබගේ පුදු සාකච්ඡා කළේ නම් හෝ දුව දුෂ්ඨය කළේ නම් හෝ වද හිසනයට ලක් කළේ නම්, එය අතිනයේ සිදු දෙයක් සහ තවදුරටත් නම් හෝ පැවතිම් අපේක්ෂා කුර්න්නේද? එම වරද සිදුකළ පුද්ගලයා කිසිදු ගැටුවක්නි නොවව හිඳුනයේ පිවත් වනවා දැක්මට ඔබ සභාවු ද? යමෙකු විසින් පසුගිය සතියේ නාදුනාන් පුද්ගලයා සාකච්ඡා කළේ නම් එය අතිනයේ සිදු දෙයක් සහ තවදුරටත් එය අදාළ නොවේ යැයි පැවතිම් අපේක්ෂා කුර්න්නේද? එම වරද සිදුකළ පුද්ගලයා කිසිදු ගැටුවක්නි නොවව හිඳුනයේ පිවත් වනවා දැක්මට ඔබ සභාවු ද? යමෙකු විසින් පසුගිය සතියේ නාදුනාන් පුද්ගලයා සාකච්ඡා කළේ නම් එය අතිනයේ සිදු දෙයක් සහ තවදුරටත් එය අදාළ නොවේ යැයි පැවතින්නේද? එම එක් මුළු සම්බන්ධයෙන් එය අරථාත්විත වන්නේ කෙසේද?

முரண்பாடு முடிவுற்றதும் கடந்த காலத்தை (சம்பவங்களை) அச்ட்டை செய்துவிட்டு வெற்றிகரமாக முன்னோக்கிச் செல்ல முடியுமா?

பெரியளவில் மனித உரிமைகள் அத்துறைப்பட்ட வரலாற்றைக் கொண்ட நாடுகளில் பெற்ற அனுபவங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு பார்க்கும்போது, கடந்த காலத்தை அச்சிட செய்வது என்பது சரியான மாற்று வழியாகாது என்பதே தெரியவந்துள்ளது. அத்தகைய ஒரு வாதம் கவர்ச்சியூட்டுவதாக இருந்தாலும் அது யதார்த்தத்திற்கு பொருந்தாது. மனித இனம் அவ்வாறாக

உருவாக்கப்பட்ட சிருஸ்டிகளே அல்லது பிறவிகளோ அல்ல. கடந்த காலம் முக்கியமானதல்ல என்று எண்ணும் உயிரினமும் நாமல்ல. அதுவும் குறிப்பாக எமக்கு கடுமையான தீங்குகள் இழைக்கப்பட்டு அதனை அனுபவித்திருந்தோமேயானால் அல்லது நாம் அன்பு செலுத்துபவர்களுக்கு அவ்வாறு ஏதும் இடம்பெற்றிருந்தால் அவ்வாறு என்னமாட்டோம். எதுது கடந்த காலம் என்பது நாம் யாராக இருந்தோம் என்பது. அதேபோல் எதிர்காலத்தில் நாம் எவ்வாறு இருக்கப்போகிறோம் என்பதெல்லாம் வாழுக்கையின் பெரும் முக்கிய பாகங்களாகும்.

சமுகங்கள் என்பவை கட்டிடக்கட்டித் துண்டுகள் (building blocks) போன்று தனித்தனியே பிரித்துப் பார்க்கக்கூடிய சட்டப்பொருட்களால் ஆணையெயல்ல. சமுகங்கள் தனிப்பட்டவர்களின் கூட்டினாலானது. அவர்களுடைய உணர்வுகள், மனக் கிளர்ச்சிகள், நம்பிக்கைகள் என்பவற்றினால் சமுகங்கள் உருவம் பெறுகின்றன. யாரோ ஒருவர் கடந்த மாதம் அல்லது கடந்த வருடம் உங்கள் மகனை கொன்றிருந்தாலோ அல்லது உங்கள் மகனை பாலியல் வன்முறைக்கு அல்லது சித்திரவுதைக்கு உட்படுத்தியிருந்தாலோ அது கடந்த காலத்தில் ஏற்பட்டதுதானே அது இனிமேல் பொருத்தமானதல்ல மழுந்துவிடுவோம் என்று கூறினால் அதுவும் குற்றம் இழுமத்தவர் சுதந்திரமாக செய்த குற்றத்திற்கான விளைவுகள் ஏதுமின்றி வாழ்வது கண்டால் உங்களால் தாங்கிக் கொள்ள முடியுமா? அதேபோல் ஒருவர் உங்களுக்கு முன்பின் அறியாத ஒருவரை கடந்த வாரம் கொலை செய்திருந்தால் அது கடந்த கால சம்பவம் அதனால் அது இப்போதைக்கு பொருத்தமானதல்ல என நாம் கூறுவோமா? இவ்வாறு ஒரு கொலையை நாம் ஏற்றுக்கொள்ளவே தயங்கும்போது ஆயிரக்கணக்காணேருக்கு அவ்வாறு ஏற்பட்டிருக்கையில் எவ்வாறு ஏற்றுக் கொள்ளலாம் என மற்றவர்களுக்கு ஆலோசனை கூற முடியும்?

What are prosecutions?

Prosecution of those responsible for mass crimes is a complex subject. It involves both international and national law and the political will and ability to successfully deliver justice. Certain acts are crimes against international law, irrespective of whether they may be crimes against the national systems in which they occur. This principle has emerged from experiences such as those of Nazi Germany where mass killings and other crimes against millions of innocent civilians took place in accordance with national policy and laws. As a world community this is no longer acceptable, giving rise to idea and legal base that even if those acts don't violate national laws they are crimes against all humanity.

The major categories of international crimes include genocide, war crimes, and crimes against humanity. One of the common myths, often relied on by perpetrators arguing against accountability, is that international law will punish soldiers who were just doing their duty. It is not a crime under international law for parties to an armed conflict to wage war against each other, as long as they comply with the rules of 'international humanitarian law.'

However it is always a crime for those parties to rape, torture or attack civilians who are not taking an active part of the conflict. A question I often ask those considering these questions is "Should it be OK for soldiers to rape women? Should those soldiers be protected by impunity and amnesties? How could that be part of an acceptable and legitimate military strategy? What if it involved your own daughters? What about armed men attacking civilians? Is that something that is acceptable?" Often just considering these questions can help clarify some of the important issues.

ජ්‍යෙෂ්ඨ භාෂා කුමක් ५

මහාපරිමාණ අපරාධ වලට වගකිව පුන්තන්ට අඩිවේදා කිරීම සංකිර්ණ විෂයයකි. එයට ජාතික සහ ජාත්‍යන්තර තීතියද, දේපාලනික අභිමෙන ද, පුන්තන් සාර්ථකව ලබා දීමේ හැකියාව ද ඇතුළත් වේ. ජාතික පද්ධතියක සිදු වූවක්, අනුම් ව්‍යාධි ජාත්‍යන්තර තීතියට එරෙහිව සිදු වූ අපරාධ ලෙස සැලැකිය හැක. මෙම ප්‍රතිපත්තිය මතු වූයේ නාසි පර්මනියේ ජාතික ප්‍රතිපත්ති සහ තීතියට අනුකූලව මිලියන ගණනින් අභියක පුරවැකියන්ට එරෙහිව සිදු වූ අපරාධ සහ පැමිල සාන්න වල අත්දැකීම් හේතුවෙනි. ලෝක ප්‍රජාව වශයෙන් මෙවැනි අදහස් සහ තීතිය පදනම් වර්ධනය කළයුරුවන් අනුමත නොකරන අතර, එම ව්‍යා ජාතික තීතින් උල්ල-සනාය නොකෙරුවන් මෙන්ම තීතියට එරෙහි අපරාධ ලෙස සැලකුනු ලැබේ.

ජාත්‍යන්තර අපරාධ අතර ප්‍රධාන වර්ගයකට අයත් වින්නේ, ජන සංඛාර, යුධ අපරාධ, සහ මුද්‍රණයක්වයට එරෙහි අපරාධ යන ඒවායි. වගකීමට එරෙහිව තුරක කරන වැරදිකරුවන් විශ්වාසය තබන වඩාත් සුලඟම පිතුවක් වින්නේ ජාත්‍යන්තර තීතිය විසින් තම රාජකාරීයේ තූකුක්ක වූ සෙබඳන්ට දැක්වුම් කරන බවයි. ජාත්‍යන්තර

නීතියට අනුව අව්‍යාපිත හියැලෙන පාරිභාව වලට එකිනෙකාට විරැදුධිව යුදේ ප්‍රකාශ කිරීම 'ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතියේ' රෙගුලාසි වලට අනුකූලව සිදු කෙරේ නම් එය අපරාධයක් නොවේ.

කෙසේ වෙතත් එම පාරිභාව විසින් යුද්ධයේ හියාකාරී කොටසක් නොවන මහජනකාවට දුෂ්‍රණය, හිංසාව, සහ ප්‍රහාර එල්ල කිරීම සිදු කරයි නම් එය අපරාධයක් වේ. මෙම ගැටළු සම්බන්ධයෙන් නිරතුරුවම අසන ප්‍රාන්ත වන්නේ "සෙබලන් විසින් කාන්තාවන් දුෂ්‍රණය කිරීම යුදුසුද්? එවැනි සෙබලන් දැඩිවම් නොවැය යුතුද සහ පොදු සමාව යටතේ ආරක්ෂා කළ යුතුද? එය පිළිගත හැකි සහ තිත්‍යානුකූල යුධීමය උපක්‍රමයක කොටසක් වින්නේ කෙසේද? එයට ඔබගේ දියුණුයන් සම්බන්ධ වුවා නම් කුමක් වේද? අවෝ තීතිපුන් මහජනකාවට ප්‍රහාර එල්ල කිරීම කෙසේ වෙයිද? එය පිළිගත හැකි දෙයක්ද?" මෙම ප්‍රාන්න නිරතුරුවම සලකා බැඳීම මින් ඇතැම් වැදගත් ගැටළු නිරතුල් කර ගත හැකිය.

ගුරුවුදුක්තුත් තොටරුත්

පොරොව්ලාන ගුරුවුදුමුත්තමයක් පොරුප්පාණවර්කනුක්කු නීත්‍රාක වුදුක්තුත් තොටරුවතු පෙරිතුම සික්කලාන නුතුවයුතුක්කාමු. මූලික සර්වතොස මුද්‍රාවුම තොසිය රුතුවක්කනුම සම්පන්තප්පාදුප්පතුන වෙළුත්‍යිකරාමාක නීතිය වුදුනුවත්තරකාණ මුද්‍රාවුම මුද්‍රාවුලක්කනුම තොසෙප්පාදුකිනුනු. ඉග්‍ර නාට්ඩල ඇම පෙර්ර ගුරුවුදානතු අතු අන්නාටු මුද්‍රාවුලක්කනුක්කු ඔප්පාදු වෙළුත්‍යිකාන ඔප්පාදු පිළිගත හැකි සහ තිත්‍යානුකූල යුධීමය උපක්‍රමයක තොටසක් වින්නේ කෙසේද? එයට ඔබගේ දියුණුයන් සම්බන්ධ වුවා නම් කුමක් වේද? අවෝ තීතිපුන් මහජනකාවට ප්‍රහාර එල්ල කිරීම කෙසේ වෙයිද? එය පිළිගත හැකි දෙයක්ද?" මෙම ප්‍රාන්න නිරතුරුවම සලකා බැඳීම මින් ඇතැම් වැදගත් ගැටළු නිරතුල් කර ගත හැකිය.

"இன அழிப்பு," யுத்தக்குற்றங்கள் மූදியும் மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றங்கள் என்பன பெரிய குற்ற வகைப்பாட்டினதான சர்வதேச குற்றங்களில் அடங்குகின்றன. குற்றமුத்தவர்கள் பொறுப்புக்கற நிரப்பந்திக்கப்படுகையில் சர்வதேச சட்டம் இராணுவ வீரர்கள் தமது கடமையை (தாய்நாட்டிற்காக) செய்வதற்காக தண்டிக்கப்படுவெங்கு கூற ஒருசாரார் முற்படுவேர். சர்வதேச மனிதாபிமான சட்டத்திற்கு உப்பட்ட வகையில் யுத்தம் செய்யும் தரப்பினர் ஆயுத போராட்டத்தின் போது செயற்பட்டிருப்பதோ ஒருவருக்கெதிராக ஆயுதப் போராட்டத்தில் ஈடுபடுவதோ சர்வதேச சட்டத்தின் கீழ் குற்றமாகாது.

எவ்வாறாயினும் பாலியல் வன்முறை, சித்திர வதை செய்தல், அல்லது முரண்பாட்டில் முனைந்து பங்கு கொள்ளாத அப்பாவி பொதுமக்களை தாக்குதல் என்பன எப்போதும் குற்றமாகவே கருதப்படும். இவ்வாறான வினாக்களை என்னிடம் கேட்பவர்களிடம் நான் சில கேள்விகளைத் திருப்பி கேட்பேன். அதாவது இராணுவ வீரர்கள் பெண்களை பாலியல் வன்முறைக்கு உப்படுத்தல் ஏற்றுக்கொள்ளப்படலாமா? அவ்வாறான ஒரு நடவடிக்கையை ஒரு சட்டப்பிரவர்யன் இராணுவ போராட்ட உபாயத்தின் ஒரு பகுதியாக எப்படி ஏற்றுக்கொள்ள முடியும். பாதிப்புக்களான பெண் உமது மகளானால் அதனைப்பற்றி உமது கருத்து என்னவாக இருக்கும்? பொதுமக்களை ஆயுததாரிகள் தாக்குவது எப்படிப்பட்ட காரியம். அது ஏற்றுக்கொள்ளக் கூடியதொன்றா? இவ்வாறான வினாக்களை அடிக்கடி கேட்பதனால் சில முக்கியமான பிரச்சினைகள் தொடர்பில் தெளிவுபெறுமுடியும்.

What are domestic prosecutions?

The conduct of judicial proceedings against individuals accused of criminal conduct involving gross violations of international human rights law, serious violations of international humanitarian law and violations of international criminal law, can take place within international or domestic prosecutions. International prosecutions are expensive and lengthy processes that can generally only prosecute those deemed 'most responsible,' leaving the vast majority of perpetrators untouched. Domestic prosecutions are important in addressing this impunity gap and establishing the rule of law in the long term. Because national justice systems have often been undermined or destroyed by past conflict, rebuilding these institutions and ensuring an end to impunity for all crimes, including gender-based violence, must be a priority for the establishment of the rule of law, which is critical to long-term peace and stability.

Prosecutions for international crimes have more potential for impact when they are conducted within the society where the crimes occurred. However, societies emerging from conflict or in transition may

lack the political will to prosecute these crimes and legal systems may be in disarray. Even sophisticated legal systems that deal mainly with ordinary crimes may lack the capacity to effectively address such crimes.

These problems may require international assistance that draws on best practices from elsewhere; for instance, through “hybrid” courts or tribunals composed of both international and domestic justice actors. Such courts have been created in Sierra Leone, Kosovo, Bosnia, Timor-Leste, and Cambodia.

දේශීය අභිවේදනා යනු මෙහාවා දී

ජාත්‍යන්තර මානුෂීය තීතිය දැඩි ලෙස උල්ලංසණය, ජාත්‍යන්තර මානුෂීය තීතිය බරපතල ලෙස උල්ලංසණය සහ ජාත්‍යන්තර අපරාධ තීතිය උල්ලංසණය ඇතුළු අපරාධ ක්‍රියාවකට වේදිනා ලැබූ පුද්ගලයින්ට එරෙහිව අධිකරණය ක්‍රියාවලිය ජාත්‍යන්තර හෝ ජාතික අනිවේදනා කුමවේද යටතේ සිදුකළ හැකිය. ජාත්‍යන්තර අනිවේදනය මිල අධික සහ දැරුණ කාලීන ක්‍රියාවලියක් වන අතරම, එමෙන් ව්‍යවස්ථා වගකීව යුතු පුද්ගලයින්ට පමණක් අනිවේදනා කුරා අතර අති මෙන් බෙහෙරයක් නොසලකා අතහැර දමියි. මෙම දැක්වාම් නොලබා සිටිමේ පරතරය ආමන්තුණය කිරීමේ දී සහ දැරුණ කාලීනව තීතියේ ආධිපත්‍යය ජ්‍යෙෂ්ඨයක කිරීමේ දී දේශීය අනිවේදනය විදුගත්ය. ජාතික අධිකරණ කුමවේදයන්ට අනිත ගුවුම් නිසා නිර්තුරුවීම හානි පැමිනවීම සහ විනාශ වී යුම් නිසා, මෙම ආයතන නැවත නොබා නැගීම් සහ ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජ හාවය පදනම් කරගත් පීසයනය ඇතුළත්ව සියලුම අපරාධ වලට දැක්වාම් නොලබා සිටීම අවසන් තීරීම තහවුරු තීරීම, දැරුණ කාලීනව සාම්ය සහ ජ්‍යෙෂ්ඨත්වයට තීරණයමක, තීතියේ ආධිපත්‍යය ඇතිවිරීම ප්‍රමුඛතාවයක් විය යුතුය.

ජාත්‍යන්තර අපරාධ සඳහා අඩිවේදනය එම අපරාධ සිදු කළු පෙන්නේ නම් බලපෑමක් ඇති විමට ඉහළ විෂවකාච්‍යක් පවතියි. කෙසේවෙතත්, ගැලුම් කුඩාන් මැවුන හෝ සංස්කෘතික සමාජයන් හි මෙම අපරාධ අඩිවේදනය සඳහා දේශපාලනික උනත්දු අඩු විය හැකිවා මෙන්ම තීතිමය ක්‍රමවේද අවුල් ස්ථායක් ගත හැකිය. සාමාන්‍ය අපරාධ සම්බන්ධයෙන් ක්‍රියා කරන තැවීන තීතිමය ක්‍රමවේද පවා එවැනි අපරාධ සම්බන්ධයෙන් එදායී ලෙස කටයුතු කිරීමේ බැවකාච්‍යක් නොමැති විය හැකිය.

මෙවැනි ගුවල සඳහා වෙනත් සේරාන විලින් ප්‍රයෝගී ව්‍යවහාරයන් උක්කාගත්තා ජාත්‍යන්තර සහයෝගය අවබෝධනය දෙපාර්තමේන්තු ලෙස කියනෙන්තා ජාත්‍යන්තර සහ දේශීය ක්‍රියාකාරීත්තෙන් සම්බන්ධ මූලික ප්‍රංශ අධිකරණ තේ විනිශ්චය සහ සියලුරාලියොන්, කොසෝවේර්, බොස්නියා, විමෝර් ලෙසේටි සහ කාමිබෝර්ජය හි එවැනි අධිකරණ පැහැදිලිකාර තිබේ.

இ_எான்று வழக்குத் தொடரல் என்றால் என்ன?

சர்வதேச மனித உரிமைகள் சட்டம், சர்வதேச மனிதாபிமான் சட்டத்தை பாரதாராமாக மீறியமை, மற்றும் சர்வதேச குற்றவியல் சட்டத்தை மீறியமை என்பவற்றிற்காக தனிப்பட்டவர்கள் குற்றமிழுத்தவராக குற்றங்காட்டப்பட்டிருந்தால் அவர்களுக்கு எதிராக சர்வதேச அல்லது உள்ளர் வழக்குத் தொடருதல் மூலமாக நீதித்துறை செய்முறைகளை மேற்கொள்ள முடியும். சர்வதேச நீதியாக வழக்குத் தொடருதல் பெரும் செலவினங்களையும் நீண்ட செய்முறைகளையும் கொண்டிருப்பதோடு பெருமளவினதாக குற்றங்காட்டலுக்கு ஆளாவர்களை விட்டுவிட்டு கூடியளவுக்கு பொறுப்பாளவர்களுக்கு எதிராக மட்டுமே பொதுவாக வழக்குத் தொடரப்படலாம் என்ற நிலைமையே காணப்படும். குற்றமிழுத்தவர்களை தண்டிக்காது பாதுகாக்கும் கலாசாரத்தில் காணப்படும் குறையாடுகளை நிவர்த்தி செய்வதற்கும் நாட்டில் சட்டத்தின் வாயிலான ஆட்சியை நீண்டகாலத்தில் ஸ்தாபிப்பதற்கும் உள்நாட்டில் வழக்குத் தொடர்ந்து விசாரிப்பது முக்கியமானதாகும். ஏனெனில் கடந்தகால முரண்பாடுகளின் போது தேசிய நீதி முறைகள் பெரும்பாலும் கீழு நிலைக்கு கொண்டு செலவிட்டுள்ளன. அல்லது முற்றாகவே அழிவுக்குள்ளாகியிருப்பது நிலைக்கு கொண்டு செலவிட்டுள்ளன. இந்நிறுவனங்களை மீன் கட்டியெழுப்பி அனைத்து குற்றங்கள் தொடரப்பிலும் குற்றம் இழைத்துவிட்டு தண்டிக்கப்படாதிருக்கும் கலாச்சாரத்தினை ஒரு முடிவுக்கு கொண்டுவருதல் மற்றும் பாலினம் சார் வன்முறைகள் உட்பட்டயாவும் தொடரப்பாகவும் சட்டத்தின் வாயிலான ஆட்சியினை நிறுவும் போது அவற்றிற்கு முன்னுரிமை வழங்குவது என்பது நீண்ட காலத்தில் சமாதானம், மற்றும் எதிரைத்தனமை என்பவற்றை குறித்த நாட்டில் நிலைநாட்ட அத்தியாவசியமானவையாகும்.

சர்வதே ரீதியான குற்றப் பாதகங்களுக்கு குற்றங்கள் இடம்பெற்ற சமுகங்களிலேயே வழக்குத் தொடர்வதால் அவற்றினால் ஏற்படக்கூடிய தாக்கங்களுக்கான உள்ளாற்ற வாய்ப்புக்கள் அதிகமாயிருக்கும். முரண்பாடுகளிலிருந்து எழக்கூடிய அல்லது நிலைமாற்றம் பெறக்கூடிய சமுகங்களில் இவ்வாறான குற்றப்பாதகங்களுக்கு எதிராக வழக்குத் தொடருவதற்கான உடன்பாடு குறைவாகவே காணப்படுவதோடு சட்ட முறைமைகளும் அலங்கோலமாக ஒரு குழப்ப நிலையிலேயே காணப்படும். சாதாரண குற்றங்கள் தொடர்பாக செயற்படும் நடைமுறை அறிவிடப்படையிலே உள்ள சட்ட முறைமைகளை பயன்படுத்துவதனால் இவ்வாறான குற்றப்பாதகங்கள் தொடர்பில் திறமையாக செயற்படுவதற்கான செயற்திறன் இல்லாதுள்ளன.

இவ்வாறுள் பிரச்சினைகள் தொடர்பில் சிறந்த நடைமுறைகளை உள்ளடக்கியதான் சர்வதேச உதவிகள் தேவைப்படலாம். உதாரணமாக சர்வதேச மற்றும் உள்ளூர் நீதித்துறை அதிகாரிகளை உள்ளடக்கியதான்

“கைபிரிட் நீதிமன்றம்” (Hybrid court) அல்லது “வழக்காடு மன்றங்கள்” மூலம் இவை பூர்த்தி செய்யப்படலாம். அவ்வாறான நீதி மன்றங்கள், சியாரா லியோன், கொசோவா, பொஸ்னியா திரும் - லெஸ்கே மற்றும் கம்போடியா ஆகிய நாடுகளில் உருவாக்கப்பட்டு செயற்பட்டுள்ளன.

What is Truth seeking?

Truth-seeking includes both formal and informal mechanisms. Truth and reconciliation commissions or TRC's are one example of a formal mechanism, mandated by a government. TRC's are not primarily about perpetrators, giving of amnesty etc, although this was done in the case of South Africa. Their focus is usually on victims. One of the primary goals of a TRC is to uncover as much of the truth as is possible. The means of doing this is to open up an opportunity for all victims and witnesses, from all sides, to provide their information, which will be compiled into a report and used to make recommendations. Public hearings where victims provide their testimony have created a significant national healing process in other contexts.

Listening to the actual experiences of victims in their own words is often very moving as it brings into our consciousness the reality of the conflict as it affected ordinary individuals, the complexity of who may be to blame, and can produce a firm commitment to "never again." A TRC may recommend changes to the law, to government and security forces, to school curriculums, media practices etc. The key to a successful TRC is to ensure that the Commissioners chosen are people of high esteem, non-political and committed to the truth and human rights. If this is not possible then a TRC may be a waste of time and resources as without independence it cannot achieve its goals.

There are also many informal truth seeking mechanisms that can contribute to establishing a factual base, including reports from historians, academics and NGO's and journalists, oral sharing of experiences and in some cases a 'people's commission,' has been established, where the government did not agree to establishing a formal TRC. Although helpful these mechanisms are not as powerful as one that is supported by the government and the nation.

සත්‍යය සේවීම යනු කුමක් දී?

සභාය රටිව්‍යය කිරීමට විධිමත් සහ අවධිමත් යන යාන්ත්‍රණ දෙකම් අයන් වේ. සභාය සහ ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසම් හෝ ට්‍රේ. එච. ඩී. (TRC - Truth and Reconciliation Commission) රජයෙන් බල ගන්වන විධිමත් යාන්ත්‍රණයකට උදාහරණයක් වේ. දැකුණු අප්‍රිකාරේ දී සිදු වූ වූ මූලිකවම අවධානය යොමු කරන්නේ වැරුදුකරුවන්ට පොදු සමාව ලබා දීමට ආදියට තොවේ. මූලින්නේ අවධානය යාමාන්‍යයන් යොමු වන්නේ විපත්ව ලක් වූවන් වෙනත් තොවයි. TRC හි මූලිකම අරමුණු වලින් එකක් වන්නේ හැකි පමණින් සභාය නීරාවරණය කර ගැනීමයි. මෙය කිරීමේ ක්‍රමය වන්නේ සැම අතකින්ම, විපත්ව ලක් වූවන්ට සහ සාක්ෂිකරුවන්ට මූලින් තොරතුරු ඉදිරිපත් කිරීමට අවස්ථාවක් සැලකීම සහ එම තොරතුරු විරෝධවක් ලෙස සම්පිළීන්‍ය කොට සුදුසු යොර්තා ඉදිරිපත් කිරීමට යොදා ගැනීමයි. ඇතැම් සහ්දර්ජයන් තිදි විපත්ව ලක් වූවන් මූලින්ගේ සාක්ෂි මහජන නඩු විභාග වල ඉදිරිපත් කරන විට ඒ තුළින් රාතික සුවපත් කිරීමේ ක්‍රියාවලියක් නීරාවරණය වේ.

විපතට උක් වුවන්ගේ සැබෑ අත්දැකීම්, මූලික්ගේ වචනයෙන්ම ඇඟුම්කන් දෙන විට සිය සඟල කරවන අකර ඒ කුලින් අපම් විදාහම තුළට සාමාන්‍ය පුද්ගලයන්ට ගැවුමේ යථර්කය බලපෑවේ කෙසේද, එයට වග හිටු යුතු වන්නේ කිවිරුන්ද යන්නෙහි සංයිරණනාවය සහ "නැවත කිසිදු දිනෙක සිදු නොකිරීමට" ඇති ස්ථීර කුප්පීම ඇති කර ගත හැකි වේ. TRC මිනින් නීතියට, රජයට, ආරක්ෂක සේනා වලට, ප්‍රසාද විෂයමාලාවට, සහ මාධ්‍ය හා තිනිය අදියට වෙනසකම් කිරීමට යෝජනා කළ හැක. සාර්ථක TRC යකට මුද්‍රික වන්නේ ඒ සඳහා තෝරා ගත් කොමිෂනරිස්ටරුන් ඉහළ හැඳුම් ලබන, දේශපාලනීක නොවන සහ සත්‍යාචන මෙන්ම මානව හිමිකම් වලට ද කැප යුතු පුද්ගලයන් යන්න තහවුරු කිරීමයි. මෙය කළ තොගුකි නම් TRC ය කාලය සහ සම්පත් අපන් යැවීමක් වන අතර සංවිධාන නොවුනෙනාත් එයට එහි අරමුණු සාක්ෂාත් කරගත තොගුකි.

සිද්ධිවාචක පදනමක් සෑරාපනය කිරීමට දායක විය හැකි අධියිතම් සත්‍යය සෙවීමේ යාන්ත්‍රණ රාජියක් ඇති අතර මෙයටල වාචික වශයෙන් අත්දැකීම් පුවමාරුවල ඉනිහාසයූයන්ගේ යාන්ත්‍රණයන්ගේ රාජ්‍ය නොවන සංවිධානයන්ගේ සහ මාධ්‍යාලේදින් ගේ වාර්තාල මෙන්ම ඇතුළුම් අවස්ථාවන්හි දී රජය විධිමත් TRC යක් සෑරාපනය කිරීමට එකා තොටුවූ විට මහජනයාගේ තොමිසයක් සෑරාපනය කිරීමද ඇතුළත් වෙශ මෙම යාන්ත්‍රණ උපකාරී වුවත් ඒවා රජයේ සහ තාකියේ සහයෝගය ලබා ගන් යාන්ත්‍රණ මෙන් බලසීම්පත්ත නැතු.

உண்மையை கண்டறிதல் என்றால் என்ன?

உண்மையை கண்டறிதலில் முறைசார் மற்றும் முறைசார பொறிமுறைகள் உள்ளடங்குகின்றன. உண்மைக்கும் நல்லிணக்கத்திற்குமான ஆணைக்குமுக்கள் (TRC) முறை என்பவை முறைசார் பொறிமுறைக்கான அரசாங்கத்தால் அதிகாரமளிக்கப்பட்ட நிறுவனங்களுக்கான உதராணமாகும். TRC என்படுவை குற்றமிழுத்தவர்கள் மற்றும் பொதுமன்னிப்பளித்தல் போன்றவை பழுப்பியதல்ல இருந்த போதிலும் தென்னாபிரிக்காவில் இது அவ்வாறு செய்யப்பட்டுள்ளது. அந்தியுவனங்கள் பொதுவாக பாதிக்கப்பட்டவர்கள் மீதே குவியம் கொண்டு செற்படுவதை. TRC அமைப்புக்களின் முதன்மையான இலக்கு இயந்றளவுக்கு உண்மையை கண்டறிதலாகும். இவ்வாறான நோக்கத்துடன் செயற்படுவதனால் அனைத்துத் தரப்பிலுமுள்ள பாதிப்புக்குள்ளாகியவர்கள், மற்றும் சாட்சியங்கள் ஆகியோர் தமக்குத் தெரிந்த தகவல்களை வழங்குவதற்கான வாய்புக்களை அளிக்க முடிவதுடன் அவற்றை சேகரித்து பெறப்பட்டவற்றை உள்ளடக்கியதாக அறிக்கை தயாரிக்கவும் சிபாரிசுகளைச் செய்யவும் கூடியதாபிருக்கிறது. ஏனைய பல குழந்தைகளில் பொதுமக்களிடம் கேட்டறிவுதன் மூலம் பாதிக்கப்பட்டவர்களிடமிருந்து பெறப்பட்ட வாக்குமூலங்கள் கணிசமான அளவிற்கு தேசிய துயராற்றல் (healing) செய்யுமறைகளை உருவாக்க வழிவகுத்துள்ளது.

பாதிப்புக்குள்ளாகியவர்களது சொந்த வார்த்தைகளால் அவர்களுடைய உண்மையான அனுபவங்களை (துயர்) கேட்டறியும் போது முரண்பாட்டின் காரணமாக சாதாரண தனிப்பட்டவர்கள் மீது ஏற்பட்ட பாதிப்புக்கள் பற்றி அறிய முடிகின்றது. இதனால் எமது உணர்வுகள் கலக்கமுற்று எம்மை துயர் உணர்வுகள் ஆட்கொள்கின்றன. அத்துடன் யாரை குறும் கூறுவாம் என்பதில் உள்ள சிக்கல்கள் போன்ற அனைத்தும் காரணமாக இவை போன்ற துயரங்கள் “இனிமேலும் ஏற்படவே கூடாது” எனும் தீர்மானத்திற்கு எம்மை அர்ப்பணித்தவராலோம். அரசாங்கம் அதன் பாதுகாப்புப்படை, சட்டம், பாடசாலைப் பாடத்திட்டங்கள், ஊடக நடைமுறைகள் என்பவற்றில் ஏற்படவேண்டிய மாற்றங்கள் பற்றியும் TRC சிபாரிக்களை செய்யலாம். அத்துடன் TRC யினது வெற்றிகரமான செய்யாடுகளை உறுதி செய்ய வேண்டுமானால் அவ்வாணைக்குமுலிற்கு தெரியப்படுவோர் நாட்டல் உயர்வாக கருதப்படக்கூடியவர்களாகவும் அரசியல் நீதியான சுடுபோட்டில்லாதவர்களாகவும் உண்மை மற்றும் மனித உரிமைகளுக்காக அர்ப்பணிப்புடன் பணியாற்றுக் கூடியவர்களாவும் இருந்தல் அவசியமாகிறது. அவ்வாறுவர்களை கொண்டிராதபோது அவ்வாணைக்குமுக்கள் நேரம், வளங்கள் போன்றவற்றின் விண் விரயமாகவே முடியும். ஏனெனில் குதந்திரமான செயற்பாடு இல்லாதபோது TRC இன் இலக்குகளை எட்டமுடியாது போகின்றன.

முறைசாரா வகையிலான உண்மையை கண்டறியும் பொறுமைறைகள் பலவும் உள்ளன. அவற்றால் அடிப்படைத் தகவல்களை (Factual base) பெற பங்களிக்க முடியும். அவற்றில் வரலாற்றியலாளர்கள், அறிவார்ந்தவர்கள் மற்றும் அரசாாரா நிறுவனங்கள், பத்திரிகையாளர்கள் ஆகியோரது அறிக்கைகள் மற்றும் அவர்களது அனுபவங்கள் பற்றிய வாய்மூல சாட்சியங்கள் என்பன உள்ளடங்குகின்றன. TRC அமைக்க அரசாங்கம் அனுமதியளிக்காத நிலமைகளில் ‘மக்களது’ ஆணைக்குழு அமைக்கப்படுவதுமண்டு. இவற்றின் வாயிலாக சில பயன்பாடுகள் இருந்தாலும் கூட அரசாங்கம் மற்றும் அரசின் ஆதரவுடனான அமைப்புக்களைப் போன்று அதிகாரிக்கதாக இருக்க முடியாது.

What is the importance of truth seeking?

In situations of mass conflict it is usually true that nobody really knows the full truth of what has happened. Some know what took place in one area, or through the experience of one group, or during one time period. It is a great challenge to try to find out what happened on a broad scale. And the thousands of victims have a right to be assisted, as the government whose duty it was to protect them has failed in that duty. However there is often insufficient funds to assist victims and determining who is deserving of assistance and what form it should take is a daunting, but not impossible task.

සතුය ගලීමෙන් වැදගත් විස්තර් කුම්ප් නිසාද?

පුලුල් ලෙස පැනිර පවත්නා ගැඹුම්කාරී වාකාචරණයක් තුළ සිදුවූයේ කුමක්ද යන්න පිළිබඳව පුරුණ සත්‍යය කිහිවෙකුත් හැඳුන්වන්ම නොදැන්නා බව සත්‍යයකි. එක් ප්‍රදේශයයෙක, හෝ එක් කණ්ඩායකින් අත්දැකීම් භරණ හෝ එක් කාල පරිභේදයක් තුළ සිදුවූයේ කුමක් ද යන්න පිළිබඳව සමහරුන් දැනීම්. පුලුල් ආකාරයෙන් සිදුවූයේ කුමක් ද යන්න සේවීමට උත්සාහ ගැනීම බලවත් අඩියෝගයකි. සංක්‍රාන්තික පුකානි රාමුවේ වැදගත්ම අංගය සත්‍යය සේවීමයි. මතක්ද, සත්‍යය නොදැන සංක්‍රාන්තික පුකානි අදාළ කිවිවක් නිසි අපුරින් සිදු කළ නොහැක. සිදුවූයේ කුමක් ද සහ බරපහාල අපරාධ වලට වගකිවයුත්තේ කිරුණ්ද පිළිබඳව සත්‍යය දැනැනීම් තුළින් සමාජයට අතින අපරාධ කිරීම් වලට හේතු වූ හේතු කාරණා තේරුම් ගැනීම තුළින් එවා නිම කිරීමට උපකාරී වේ. අතිනයේ සිදුවූ උද්දාෂණයන් පිළිබඳ නීසිඅපුරින් නොදැන, එවා තැවත ඇතිම වැළක්වීමට සමාජයට නොහැකිය. යම් අප්‍රසන්න සිදුවීමකින් අනුරුදුව එය පුව්වන් කිරීමේ වූය වැළියට උපකාර කිරීම, වසර ගණනාවක් තිස්සේ අපිකර්තියට ලක්වීමෙන් පසු, පොදුගලික අතිමානය නැවත ඇතිවිට්ම, සහ දැඩුවම් නොලබා සිටීම සහ පොදුවේ පිළිනොගැනීමට එරහිව ආරසා කිරීමට සහය විය ලැබේ. පිළිනොගැනීම සහ

නිහැව සිරීම තුළින් අවශ්‍ය සය වැඩිවීම සහ සමාජය දෙකට විම නිසා සත්‍යය ස්ථාපිත කිරීම තුළින් සංහිතය ක්‍රියාදාමය ආරම්භ කළ හැකිය. විනිවිධ භාවය සහ වගේම මත පදනම් වූ දේශපාලන සැලසුම් පුරවැසියන්ගේ විශ්වාසය සහ පැහැදිලි වැඩි කිරීමට බොහෝ විම සේතු විය හැකිය.

உன்மை கண்டிதவின் முக்கியத்துவம் யாது?

பெரிய முரண்பாகுன் பற்றிய நிலவரங்கள் வழக்கமாக உண்மையாக இருந்தாலும் அவற்றில் நிகழ்ந்தவை பற்றிய முழு உண்மையும் எவ்வளருவதுக்கும் தெரியாது. ஒரு பகுதியில் நடந்தவை பற்றி சிலருக்குத் தெரியலாம். அல்லது வேறொரு குழுவின் மூலமாக அது பற்றி அனுபவத்திலும்நிதம் தெரிந்து கொள்ளலாம். அல்லது ஒரு குறித்த காலப்பகுதியில் நடந்தவையற்றி தெரிந்து கொள்ளலாம். ஆனால் பரந்துபட்ட அளவில் என்ன நடந்தது என்பது பற்றி கண்டறிவது பெரும் சவலாகும். மக்களது பாதுகாப்பினை உறுதி செய்வதில் அரசாங்கம் தவறியதால் பாதிப்புக்குள்ளான் ஆயிரக்கணக்கான மக்கள் உதவிகளைப் பெற்றுக்கொள்ளும் உரிமை கொண்டவர்கள் என்பதனை மறக்கக் கூடாது. எவ்வாறாயினும் பாதிப்புக்குள்ளானவர்களுக்கு போதிய உதவிகளை வழங்க போதிய நிதி வசதி இல்லாதிருக்கலாம். யாருக்கு உதவி செய்யவேண்டும் என்பதனை தீர்மானிப்பதும் கடினமானதாயிருக்கலாம். எவ்வகையான உதவிகளை வழங்க வேண்டியள்ளது என்பதில் பெரும் ஊக்கமிழுக்கவைக்கும், விரக்தி நிலவரங்களும் தோன்றலாம். என்றாலும் அவை செய்யவே முடியாதவை என்றும் கூறிவிடமுடியாது.

What is a truth commission?

Truth commissions are non-judicial or quasi-judicial fact-finding bodies. They have the primary purpose of investigating and reporting on past abuses in an attempt to understand the extent and patterns of past violations, as well as their causes and consequences. The work of a commission is to help a society understand and acknowledge a contested or denied history, and bring the voices and stories of victims to the public at large. It also aims at preventing further abuses. Truth commissions can be official, local or national. They can conduct investigations and hearings, and can identify the individuals and institutions responsible for abuse. Truth commissions can also be empowered to make policy and prosecutorial recommendations.

සහාය සේවීලෙ තොමොස් යනු කුමක්ද?

සක්‍රාන්ත සෙවීමේ කොමිෂමලක් යනු අධිකරණමය නොවන හෝ අර්ථ අධිකරණමය බලයක් සහිත තොරතුරු සෙවීමේ මණ්ඩල/අයතන යි. ඔවුන්ගේ ඉලික කාර්යය වන්නේ ඇතිතයේ සිදුවූ උල්ලංසකය කිරීම් වල වප්පයේ සහ රටාව මෙන්ම එවාට හේතුවූ කාරණා සහ ප්‍රකිරීපාක තෝරුම් ගැනීමට උත්සාහ ගනීමෙන් අතිතයේ සිදුවූ අපයෝගනයන් පිළිබඳ විමර්ශනය කිරීම සහ වර්ත්තා කිරීම. කොමිෂමලක කාර්යකාර වන්නේ විවාදයට ලක්ෂු හෝ ප්‍රතිශේෂ්ප කුතා දෙ අතිතය පිළිගැනීමට සහ තෝරුම් ගැනීමට උපකාර කිරීම මෙන්ම විනිශ්චයින්ගේ හඩු හෝ ප්‍රතිශේෂ්ප කුතා දෙ අතිතය ප්‍රකිරීපාක කිරීම. තවදුරටත් උල්ලංසනයන් සිදුවීම වැළැක්වීම එමගින් අරමුණු කෙරේ. සහ කතා මහජනයා අතර ප්‍රසිද්ධ කිරීම. සක්‍රාන්ත සහ ආයතන භද්‍රතා ගැනීම සිදු කළ ගැනීම ප්‍රතිපත්තිමය සහ භඩු පැවතීම පිළිබඳ තීරණය කිරීම උලදෙසා සක්‍රාන්ත සෙවීමේ කොමිෂමල බලය පැවතීය ගැනීය.

உண்மையாலே அனைக்கும் என்றால் என்ன?

உண்மையறியும் ஆணைக்குருக்கள் என்பவை நீதித்துறையினத்தில் அல்லது தோற்றுத்தில் நீதி சார்ந்தனவாக உருவாக்கப்பட்ட உண்மையறிவதற்கான அமைப்புக்களாகும். கடந்த காலத்தில் இடம்பெற்ற அத்துறைக்கள், துஸ்பிரயோகங்கள், அவற்றிற்கான காரணங்கள் அவற்றின் விளைவுகள் என்பன பற்றியும் எந்த அளவிற்கு அவை இடம் பெற்றன, அவற்றின் பாங்குகள் எவ்வாறுகுந்தன என்பன பற்றியும் விளங்கிக் கொள்வதற்காக விசாரணைகளைச் செய்து அறிக்கை சமர்ப்பிப்பதற்கை முதன்மை நோக்கமாக கொண்ட அமைப்புகளாகும். கடந்த காலத்தின் வரலாறு பற்றிய விபரங்கள் மறுக்கப்படுமானால் பாதிப்புக்குள்ளாகியவர்களது கருத்துத் தெரிவிப்பினையும் அவர்கள் கூற விரும்பும் தகவல்களாடங்கிய கதைகளையும் பொதுமக்கள் அறிந்து கொள்ளும் வகையில் சமூகங்களுக்கு உதவுவதாக இவ்வாணைக்குருக்கள் தமது பணிகளை மேற்கொள்வன. அத்துடன் இனிமேல் இவ்வாறான துஸ்பிரயோகங்கள் ஏற்படுவதற்கை தடைசெய்வதும் அதன் நோக்கமாக இருக்கும். உண்மையறியும் ஆணைக்குருக்கள் உத்தியோக பூர்வமானவையாகவும் உள்ளூர் அல்லது தேசிய மட்டத்திலானவையாகவும் இருக்கும். அவை விசாரணைகளைச் செய்தும் சம்பந்தப்பட்டவர்களது முறையிருக்குஞ்கு செவி சாய்த்தும் துஸ்பிரயோகங்களுக்கு பொறுப்பாயிருந்த தனிப்பட்டவர்கள் மற்றும் நிறுவனங்களை இனங்கான முயற்சிப்பவொகும். உண்மையறியும் ஆணைக்குருக்கள் கொள்கைகளை கயாரிக்கவும் வழக்கு தொடர்வுவதற்கான சிபாரிசுகளைச் செய்வதற்கும் அதிகாரம் கொண்டனவாகும்.

What is the mandate of a truth commission?

Truth commissions are established to research and report on abuses of human rights and humanitarian law over a particular period of time in a specific country, or in relation to a particular conflict. Truth commissions are diverse and their mandates are often adapted to the specific needs of the society. Typically they are convened temporarily in order to allow victims, their relatives and perpetrators to give evidence of human rights abuses or other criminal transgressions - providing an official forum for their accounts. In most instances, truth commissions are also required to provide recommendations on steps to prevent a recurrence of past abuses. They are created, vested with authority, sponsored, and/or funded by the government of the country.

E.g. TIMOR-LESTE: UNTAET Regulation No. 2001/10 on the Establishment of a Commission for Reception, Truth and Reconciliation. In carrying out its objective to seek to establish the truth regarding the commission of human rights violations in East Timor, the Commission shall have the following functions:

- a) initiating, facilitating or coordinating inquiries into:
 - i. the extent of human rights violations , including violations which were part of a systematic pattern of abuse;
 - ii. the nature, causes and extent of human rights violations , including the antecedents, circumstances, factors, context, motives and perspectives which led to such violations;
 - iii. which persons, authorities, institutions and organisations were involved in . . . violations ;
 - iv. whether human rights violations were the result of deliberate planning, policy or authorisation on the part of a state or any of its organs, or of any political organisation, militia group, liberation movement, or other group or individual;
 - v. the role of both internal and external factors in the conflict; and
 - vi. accountability, political or otherwise, for human rights violations,
- b) initiating, facilitating or coordinating the gathering of information and receipt of evidence from any person,
- c) preparing a comprehensive report which sets out its activities and findings . . . and
- d) making recommendations regarding reforms and initiatives designed to prevent human rights violations in the future.

සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂනක වරම කුමක්ද?

යම් රටක යම්කිඩි කාල සීමාවකට අදාළව මානව හිමිකම් සහ මානුෂීය තිබූ උෂ්ලංගණයන්ට හෝ යම් ගැටුමකට අදාළව පර්යේෂණය කිරීමට සහ ඒ සම්බන්ධයෙන් විවෘත කිරීමට සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන පත්කරනු ලබයි. සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන විවෘතකාර වන අතර, එහි වරම අදාළ සමාජයේ වියෝගික අවශ්‍යතා අනුව සකස් රේ. වින්දිකයින්ට, මුළුන්ගේ ඇඟින්ට සහ තුළින්ගින්ට මානව හිමිකම් උෂ්ලංගණය කිරීම් පිළිබඳව සාක්ෂි උපාදීමට හෝ අනෙකුත් අපරාධ සම්බන්ධයෙන් සාක්ෂි ලබා දීම සඳහා නිල සහාවක් සකස්කර දීම සඳහා සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන සාමාන්‍යයන් කැඳවනු ලබයි. බොහෝ අවස්ථා වලදී සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන විසින් අතිකර්‍ය සිදු වූ උෂ්ලංගණය කිරීම නැවත අනිවිත වැළැක්වීම සඳහා ගතයුතු පියවර නිරදේශ කිරීමට ද සිදුවේ. එම කොමිෂන ස්ථාපනය කිරීම, බලකළ ලබා දීම, අනුග්‍රහය දැක්වීම සහ/හෝ මූල්‍යාධාර සැපයීම අදාළ රටේ හි රුපය විසින් සිදු කරනු ලබයි.

දෙශ: විමෝර් ලෙස්වේ සත්‍ය පදනා වූ කොමිෂනමේ බලකාල

විමෝර් ලෙස්වේ: අංක 2001/10 දරණ පිළිගැනීම, සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන ස්ථාපනය කිරීම සඳහා වූ UNTAET (United Nations Transitional Administration in East Timor) රෙගුලාසිය සත්‍ය සෞචීමේ කිරීමේ අරමුණ පෙර දැඟ කරගතින් නැගෙනහිර විමෝර්යේ සත්‍ය සෞචීමේ කොමිෂන පත්කරුණු අතර මෙම කොමිෂනම්ව පහත සඳහන් කාර්යයන් අයත්වයි.

(අ) පහත සඳහන් දී සම්බන්ධයෙන් මුළු පිරීම, පහසුකම් සැපයීම හෝ සම්බන්ධිකරණය කිරීම:

- I. කුමානුකුල ආකාරයට සැලුම් කරන ලද අඛයෝගනයකිම් වල කොටස් වන උෂ්ලංගණය කිරීම් ද ඇතුළත්ව, මානව හිමිකම් උෂ්ලංගණය විම් වල පරායය පිළිබඳව.
- II. එවන් උෂ්ලංගණය විම් හේතු කාරණා වූ පුරුව තත්ත්වයන්, වාකාචරණය, හේතු සාධක, සන්දර්භය, අනිප්‍රායයන් සහ දාර්ශිකෝනයන් ඇතුළත මානව හිමිකම් උෂ්ලංගණය විම් වල ස්වභාවය, හේතු සහ පරායය.

- III. කුමන පුද්ගලයන්, බලධාරීන් සහ සංවිධාන මානව තීමිකම් උල්ලාගනය කිරීම් වලට සම්බන්ධ වී සිටියේද යන්න.

IV. මානව තීමිකම් උල්ලාගනය කිරීම්, රුහු විසින් හෝ රජයේ වෙනත් ආයතනයන් සිතා මතා සිදුකරන ලද සැලසුමක, ප්‍රතිපත්තියක හෝ අනුමතියක, හෝ සන්නද්ධ ක්‍රේඩිතයක, ව්‍යුත්ක්‍රියාත්මක ව්‍යාපාරයක, හෝ වෙනත් ක්‍රේඩිතයක හෝ පුද්ගලයකු විසින් සිතා මතා සැලසුම් කරන ලද ක්‍රියාවලියක ප්‍රතිපලයක්ද යන වග.

V. ගැවුමේ දී අභ්‍යන්තර සහ බාහිර තේතු සාධක යන දෙකෙකිම ඇම්කාව, සහ

VI. මානව තීමිකම් කඩවීම් සම්බන්ධයෙන් දේශපාලනමය වශයෙන් හෝ අන් ආකාරයකින් වශවීම.

(ආ) මිනුම පුද්ගලයෙකුගෙන් තොරතුරු ලබා ගැනීම සහ තොරතුරු එක්ස්ප්‍රේස් කිරීමේ ක්‍රියාවලියට මුළු පිරීම, පහසුකම් සැපයීම හෝ සම්බන්ධිකරණය කිරීම.

(ඇ) එහි ක්‍රියාකාරකම් සහ සෞයාගැනීම අන්තර්ගත වන සංවිධානයක් විසින් වූලක්ම් උදෙසා සැලසුම් කරන ලද ප්‍රතිසංස්කරණයන් නිර්මාණය කිරීම් සියලුම ප්‍රතිසංස්කරණයන් නිර්මාණය කිරීම්.

— பார்த்துவிட்ட நூல்களைப் போட்டு விட வேண்டும் / அதிகாங்கள் யானா?

உண்மையறியும் ஆணைக்குழுவுக்கால் ஆணைகள் / அதிகாரங்கள் மற்றும் குறித்த ஒரு நாட்டில் குறித்த காலப்பகுதியில் அல்லது குறிப்பானதோ முன்பாட்டுடன் தொடர்பான மனித உரிமைகள் மற்றும் மனிதாபிமான சட்டங்களை அத்துறையைம், மற்றும் துஸ்பிரயோகங்கள் தொடர்பாக ஆராய்ந்து அவைபற்றி அறிக்கை சமர்ப்பிப்பதற்கே உண்மையறியும் ஆணைக்குழுக்கள் நியமிக்கப்படுகின்றன. உண்மையறியும் ஆணைக்குழுக்கள் பல்வேறு வகையினதாகவும் அவற்றிற்கு வழங்கப்படும் ஆணைகள் / அதிகாரங்கள் குறித்த சமூகத்தின் குறித்த தேவைகளின் அடிப்படையில் அமையப் பெறுவனவுமாகும். இவை வழக்கமாக தற்காலிக நிறுவனங்களாக கூட்டப்படுகின்றன. பாதிப்பகுதுள்ளாகியவர்கள் அவர்களது உறவினர்கள் மற்றும் குற்றும் செய்தவர்கள் மனித உரிமைகள் அத்துறைகள் பற்றி அல்லது வரம்பு கடந்து குற்றங்களில் ஈடுபட்டதை தொடர்பில் தமது சாட்சியங்களை வழங்குவதற்காக / கூறுவதற்காக உத்தியோக பூர்வமாக ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள அரங்கங்கள் இவையாகும். பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் உண்மையறியும் ஆணைக்குழுக்கள் கடந்த காலத்தில் இடம்பெற்ற துஸ்பிரயோகங்களை எதிர்காலங்களில் தவிர்ப்பதற்காக மேற்கொள்ள வேண்டிய ஏற்பாடுகள் பற்றியும் சிபாரிசுகளைச் செய்யுமாறு கேட்டுக் கொள்ளப்படுகின்றன. அவை அந்நாட்டு அரசாங்கங்களால் உருவாக்கப்பட்டு, அதிகாரமளிக்கப்பட்டும், ஆதரவளித்தும் அல்லது நிதி வழங்கியிப்பு செய்யப்படுக்கப்படுகின்றன.

What are reparations?

Reparations seek to repair the rights of individuals and communities that have been damaged by one or more serious human rights violations and provide official state recognition of victims' rights by addressing the suffering caused by violations of those rights.

The objectives of a reparations program include:

- Fulfillment of rights to restitution, compensation, and rehabilitation
 - Building trust in the state and its ability to guarantee human rights
 - Contribution to a sustainable peace

Reparations comprise various measures:

Material reparations are concrete forms of assistance to victims that may include:

- Compensation (payment for damages): usually monetary, to compensate for harm caused to the victim
 - Rehabilitation (provision of services to help victims' needs): special services for education, health (mental and physical health, including special counseling), legal aid, economic assistance (help to access microcredit schemes, one-off payments, or monthly pensions)
 - Restitution (returning as much as possible to the original situation): includes re-employment, full citizenship, return of stolen or repair of damaged property
 - proper burial of victims (families are able to have appropriate ceremonies)

Symbolic reparations have a primarily symbolic value and can include:

- apologies from those responsible for the violations
 - monuments or other forms of recognition dedicated to victims

- memorialisation such as national days of remembrance, renaming public places and streets after past events, marking former massacre and detention sites
- locating missing persons and recovering the remains of deceased victims

Symbolic reparations are also referred to as measures that can provide victims with satisfaction and constitute a promise never to repeat these violations. Collective reparations are material and/or symbolic reparations designed for a community or specific group of victims. Material reparations for the community may take the form of infrastructure or some other project, such as a community center, that will help the community as a whole to recover.

It is important that symbolic and material reparations are implemented concurrently. Symbolic recognition of victims will have more worth if accompanied by material assistance. On the other hand, material benefits given without linking them to symbolic recognition of victims' suffering reduces the likelihood that victims will feel 'repaired'.

හානි පුරණය යනු කළේ ද?

හානි පුරණයන් මගින් බෙලාපොරොත්තු වන්නේ එකක් හෝ රට වඩා වැඩි වශයෙන් හානි වූ මානව හිමිකම් උල්ලාසනය විම විපතට පත් වී ඇති පුද්ගල සහ ප්‍රජා අධිකිපාකිකම් අලුත්වැඩියා කිරීමට උත්සාහ කිරීමි. එමෙන්ම, මෙමගින් එවැනි මානව හිමිකම් උල්ලාසනය විම නිසා විපතට පත් වුවන්ගේ අධිකින්ට නිල වශයෙන් රාජ්‍ය පිළිගැනීමක් ලබාදීම ද අපේක්ෂා කෙරේ.

හානි පුරණ වැඩිසාහක මූලික අරමුණ.

- පුහරුත්පාපනය, වන්දි ලබා දීම, සහ පුතිෂ්පාපනය සඳහා ඇති අධිකිය සපුරා ලීම
- රෘයකට මානව හිමිකම් සහතික කිරීමේ ඇති හැකියාව සහ ඒ කෙරෙහි ජනතාව තුළ රෘය පිළිබඳ පවතින විශ්වාසය ගොඩනැගීම
- නිරසාර සාමාය සඳහා දායකත්වය

හානි පුරණයන් විවිධාකාර ස්ථියාමාර්ග විලින් සම්බන්ධය

දුව්‍යමය හානි පුරණයන් යනු පහත සඳහන් දී ඇතුළත් වන විපතට පත් වුවන්ට සහනය සැලකිය හැකි ප්‍රත්‍යාග්‍ය දේවල් වේ.

- වන්දි ලබා දීම (හානි සඳහා ගෙවීම): සාමාන්‍යයන් මූල්‍යමය වශයෙන් විපතට පත් වූ පුද්ගලයකුට වූ හානියට අලුත් ගෙවීම
- පුහරුත්පාපනය (විපතට පත් වුවන්ගේ අවකාශ සපුරා ගැනීමට සේවා සැපයීම): අධ්‍යාපනය, සෞඛ්‍ය (ඇරිරික සහ මානසික, විශේෂ උපදේශන ද ඇතුළත්), නිති ආධාර, ආර්ථික ආධාර, (ක්‍රුං මූල්‍යමය කුම සඳහා ප්‍රවේශයට සහය වීම, ඒකෝවිත ගෙවීම හෝ මාසික විශ්‍රාම වැවුළු) ආදිය සඳහා විශේෂ සේවා සැපයීම
- පුතිෂ්පාපනය (හැකි උපරිමයෙන් පෙර කන්ත්වයට ගෙන යාම): මෙහිදි හැවත රැකියාවන් ලබා දීම, පුරණ පුරවැඩිහාවය ලබාදීම, සෙරකම් කරන ලද දේපල හැවත ලබාදීම හෝ හානි වූ දේපල අලුත්වැඩියා කිරීම යනාදිය ද ඇතුළත්ය.
- විපතට පත්ව මීය පිය අය නිසි ලෙස ආදාහනය කිරීම (පැවුල් වලට සුදුසු ආකාරයේ අදහන උත්සවයක් පැවුනුවීය හැකිය)

සංකේත්‍යාචාරීක හානි පුරණයන්ට මූලික වශයෙන්ම සංකේත්‍යාචාරීක අයයක් ඇති අතර පහන සඳහන් දී ඇත්තරේහා විය හැක.

- උල්ලාසනන් සඳහා වශකීව යුතු අය ලබා සමාව ඇයදීම්
- විපතට පත් වුවන් වෙනුවෙන් සමාරක හෝ වෙනත් දේවල් ගොඩනැගීම
- ජාතික අනුමැත්තු දින ප්‍රකාශයට පත් කිරීම මෙන්ම සාහන සහ රැඳුම් ස්ථානයන් ප්‍රති නාමකරණය මගින් ස්ථානය කිරීම
- අතුරුදහන් වුවන් පිළිබඳ නිශ්චය කරගැනීම සහ ඔවුන්ගේ පැවුල් වල අය යටු තත්ත්වයට පත් කිරීම

සංකේත්‍යාචාරීක හානි පුරණයන් මගින්, මෙවන් උල්ලාසනයන් භාවිත ඇති නොවන බිවට පොරොත්දුවක් සහ තැප්පිමත් හාවයක් සැලකිය හැකි ස්ථාමාර්ගයන් ලෙසද හැඳුනුවීය හැකිය.

සංකේත්‍යාචාරීක හානි පුරණයන් යනු, ප්‍රජාවකට හෝ විපතට පත් පුවියේෂී කණ්ඩායමක් සඳහා සැලසුම් කොට ඇති දුව්‍යමය හෝ සංකේත්‍යාචාරීක හානි පුරණයන් වේ. ප්‍රජාවක් සඳහා සිදුකරන දුව්‍යමය හානි පුරණයන් යටිල

පහසුකම්වල ස්වරුපයන් හේ වෙනත් ආකාරයේ ව්‍යාපෘතියෙහි ස්වරුපයන් ගත හැකිය. උදාහරණයක් ලෙස සම්පූර්ණ ප්‍රජාවම් ප්‍රකාශන ස්වභාවයකට පත් විය හැකි ප්‍රජා යාලාවක් දැක්වීය හැක.

සංකේතාත්මක සහ දුච්චලය භාති පුරුෂයන් එකිනෙකට සමාලිව ක්‍රියාත්මක කිරීම වැදගත් වේ. දුච්චලය සහන සමග ක්‍රියාත්මක වෙද්දී විපතට පත් වුවන්ගේ සංකේතාත්මක පිළිගැනීම්වලට වැඩි අයක් ලැබෙනු ඇතු. අනෙක් අතට, විපතට පත් වුවන්ගේ පිඩාවන්ට තිසි පිළිගැනීමක් ලබා දීමෙන් කොරට ලබාදාන දුච්චලය ප්‍රතිලාභ විවින් විපතට පත් පුරුෂගලයන් තුළ දිනාත්මක භැඳීමක් ඇති කිරීමේ ප්‍රවිණාවය අඩු කරයි.

இழப்பீடு என்றால் என்ன?

தனிப்பட்டவர்களும் மற்றும் சமூகங்களின்தும் உரிமைகள் கடுமையான வகையில் ஒன்று அல்லது பல மனித உரிமைகள் மீறப்பட்டதால் அல்லது அத்துறைப்பட்டதனால் ஏற்பட்ட உரிமைகளை திருத்தியமைப்பதனையே இழப்பீடு (வழங்கல்) என்பது குறிப்பிடுகின்றது. அவ்வாறாக பாதிப்புக்கு உள்ளாகியவர்களை ‘பாதிக்கப்பட்டவர்கள்’ என அந்நாட்டின் உத்தியோக பூர்வமான அங்கிகாரத்தை வழங்கி அவர்களது உரிமைகள் அத்துறைப்பட்டதால் ஏற்பட்ட துயரங்களுக்காக ஆவன செய்ய வேண்டும் என்பதும் அதில் உள்ளடங்கும். இழப்பீடு வழங்கும் நிகழ்ச்சிகளின் நோக்கங்களில் பின்வருவன உள்ளடங்குகின்றன.

- மீட்டஸிப்பு (Restitution), நட்டச்சு (Compensation), புனரூத்தரணம் (Rehabilitation)
 - அரசின் மீது நம்பிக்கையினை ஏற்படுத்தவும் மனித உரிமைகளுக்கு உத்திரவாதம் அளிக்கக் கூடிய திறனையும் கட்டியெழுப்புதல்.
 - நிலைத்து நிற்கக்கூடிய சமாதானத்திற்கு (Sustainable Peace) பங்களித்தல்.

இழப்பீடு வழங்குவதற்கு பல்வேறு நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும். பொருளாதார (பருப்பொருள்சார்-ஆயுவநச்சயை) இழப்பீடு வழங்குதல் என்பன பாகிப்புக்குள்ளானவர்களுக்கான திட்டவுட்டமான உதவிகளாகும். அனையாவன:

- நட்டாடு (சேதங்களுக்கான கொடுப்பவு) : இது வழக்கமாக பாதிப்புக்குள்ளானவர்களுக்கு ஏற்பட்ட தீங்கிற்கான பணக்கொடுப்பனவாக இருக்கும்.
 - புனரூத்தாரணம் (பாதிக்கப்பட்டவர்களது தேவைகளை பூர்த்தி செய்வதற்கான சேவைகள்) : கல்வி, சுகதாரம் (மன மற்றும் உடல் ரதியான ஆரோக்கியம் - இதில் சிறப்பு ஆலோசனைகளும் உள்ளடங்குவன) சட்ட உதவி, பொருளாதார உதவி (நுண்பாக கடன் உதவிகள், மாதாந்த ஒய்வுதியம் மற்றும் ஒரே தடவையிலான கொடுப்பனவு) என்பன.
 - மீட்டளிப்பு (இயன்றளவிற்கு முன்பிருந்த நிலைக்கு திரும்ப உதவுதல்) மீள தொழில் வாய்ப்பு, முழுமையான குடியியல் உரிமை, திருப்பட்ட அல்லது சேதமடைந்த சொத்துக்களை திருப்பிக்கொடுத்தல்.
 - பாதிக்கப்பட்டவர்களை முறையாக அடக்கம் செய்தல் (குடும்பங்கள் பொருத்தமான சடங்குகளை மேற்கொள்ள உதவுதல்)

அடையாள பெறுமானம் கொண்ட அடையாள இழப்பிடி வழங்குதலில் பின்வருவன உள்ளடங்குவன:

- வன்முறைகளுக்கு பொறுப்பானவர்கள் பாதிக்கப்பட்டவர்களிடம் பகிரங்கமாக மன்னிப்புக் கோருதல்.
 - பாதிப்புக்குள்ளானவர்களுக்கு அர்ப்பணிக்கப்பட்ட அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட வகையினதான் நினைவுச் சின்னங்களை நிர்மாணித்தல்.
 - தேசிய நினைவு நாட்கள் மற்றும் கடந்த கால சம்பவங்களை நினைவு கூறக்கூடிய பொது இடங்களுக்கும், வீதிகளுக்கும் நடந்த துயரங்களை நினைவு கூறும் வகையில் பெயரிடல், படுகொலை செய்யப்பட்ட, அடைத்து காவலில் வைக்கப்பட்டிருந்த இடங்களை அடையாளம் செய்தல்.
 - காணாதிருப்பவர்களை கண்டறிதல். பாதிக்கப்பட்டவர்களது உடல்களை / ஏச்சங்களை கையகப்படுத்தல்.

அடையாள இழப்பீடு வழங்குவதன் நோக்கம் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு மன திருப்தியினை வழங்குவதற்கும், இவ்வாறான அத்துமீறால்கள் இனிமேல் இடம் பெறாது என்னும் உறுதி மொழியை

வழங்குவதற்குமாகும். கூட்டு இழப்பீடு எனப்படும் பொருளாதார (பருப்பொருள்) அல்லது / மற்றும் அடையாள இழப்பீடு வழங்குவதன் நோக்கம் ஒரு சமூகத்திற்கு அல்லது குறித்ததேர் பாதிப்புக்குள்ளாகிய குழுக்களுக்கானதாகும். சமூகத்திற்கான பொருளாதார (பருப்பொருள்) இழப்பீடுகளில் அழிவுகளுக்காளான உட்கட்டமைப்பு வசதிகளை நிர்மாணித்தல் அல்லது சமூகத்தின் அங்கத்தவர்கள் துயரங்களை மாற்றிக்கொள்ள கூடியதாக சமூக நிலையங்கள் போன்றவற்றை நிர்மாணித்தல் உட்கவுக்காயிருக்கும்.

அடையாள மற்றும் பொருளாதார (பருப்பொருள்) இழப்பீடுகள் ஒரே சமயத்தில் வழங்கப்படுவதாக இருத்தலும் அவசியமாகும். அடையான அங்கீகாரம் பொருளாதார (பருப்பொருள்) உதவிகளுடன் இணைந்ததாக இடம் பெறுமானால் அது பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு பெறிதும் பயனுடையதாக இருக்கும். மறுமறுத்தில் பொருளாதார (பருப்பொருள்) நலன்கள் அடையாள அங்கீகாரத்துடன் இணக்கப்பட்டு வழங்கப்படாதபோது பாதிக்கப்பட்டவர்கள் தமக்கு “திருத்தங்கள்” ஏற்பட்டுவிட்டதென்பதனை உணரவுக்கான வாய்ப்புக்களை குறைத்து விடக்கூடியதாகவே இருக்கும்.

What is a hybrid court?

A new type of criminal body has been created by the end of the 1990's and the beginning of the 2000's, and they are often called "hybrid courts". This term is generally used to indicate the following criminal bodies:

- the special panels of the district courts of Di
 - the court for Sierra Leone
 - the extraordinary chambers in the courts of

They share common features with other international criminal bodies. They are composed of independent judges, working on the basis of predetermined rules of procedure, and rendering binding decisions. The UN played a key-role in their creation. Like the ICTY (International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia) and the ICTR (International Criminal Tribunal for Rwanda), they are ad hoc institutions, created to address particular situations, for a limited amount of time, and are the result of singular political and historical circumstances.

But some other features set them apart. In some cases they are part of the judiciary of a given country, while in others, they have been grafted onto the local judicial system. But in all cases their nature is mixed, incorporating at the same time international and national features. They are all composed of international and local staff, and apply a compound of international and national substantial and procedural law, hence the term "internationalized" or "hybrid" tribunals.

ಅಲ್ಲಿಷ್ಟನ್ ಅದೀಕರಣ ಯಥ್ವ ಕುರಿತು ಏನು?

1990 දෙසැම්බර් වන අතර 2000 දෙසැම්බර් මුදල භාගයේ දී තව අපරාධ අධිකරණයක් ඇති කරනු ලැබූ අතර ඒවා 'දෙමුහුම් අධිකරණ' (Hybrid Court) ලෙස හැඳින්වේය. පහත සඳහන් අපරාධ අධිකරණ හැඳින්වීම්ට මෙය පෝරුවේ පාලිතා කරයි

- දිලි (Dili) දිස්ත්‍රික් උසාවිලෝ වියේජ මණ්ඩලය
 - සියෙරා ලියෙන්ත් හී අධිකරණය
 - කාමොජිත ප්‍රජාධානයේ අති වියේජ විනිශ්චය මණ්ඩලය

අනෙකුත් ජාතියන්තර අපරාධ අධිකරණ වලට පොදු ලක්ෂණ වලින් සමන්විතය. ඒවා කළුන් කිරීමෙහි කරණ ලද නීති සහ ක්‍රියා පරීජාරී මත සහ බැඳුනු කිරීම මත ක්‍රියා කරණ ස්වාධීන විනිශ්චරුවලින් ගෙන් සමන්විතය. ඒවා ඇති කිලෝමේ දී එක්සත් ජාතියන්ගේ සංවිධානය ප්‍රධාන දූමිකාවක් ඉටු කරයි. ICTY (International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia) හා ICTR (International Criminal Tribunal for Rwanda) වැනි පිළිත කාල පරායකට පිළිම, වූ, එක් දේපාලන හෝ උග්‍රතාකාරීක සිද්ධීන්ගේ ප්‍රතිචලයක් වූ එයටම විශේෂීන ප්‍රතිචාරීන් සාම්බන්ධතාව තිරිපෙල පැහැකිය. විශේෂීත එහා ප්‍රතිචාරීන් සාම්බන්ධතාව තිරිපෙල පැහැකිය.

නමුත්, සමහරක් අනෙකුත් ලක්ෂණ ඒවා වෙන් කොට දැක්වයි. සමහර අවස්ථා වලදී ඒවා අදාළ රටේ අධිකරණ පදනම් නොවාක් වන අතර අනෙකුත් ඒවා දේශීය අධිකරණ පදනම් බැඳුව පවතියි. නමුත් සියලුම අවස්ථාවන් හි දී ජාත්‍යන්තර සහ දේශීය ලක්ෂණ එකවිට එකට ඇතුළත් වූ මිශ්‍ර සිව්‍යාවයක් පෙන්වුම් කරයි. ඒවා සියලුම ජාත්‍යන්තර හා දේශීය කාර්ය මණ්ඩල විෂ්‍යෙන් සම්බන්ධ, සහ ජාත්‍යන්තරව සහ දේශීයව වැශ්‍යතා සහ පරිපාලි මය තීක් සම්මිශ්‍රණයක් යොදා ගන්නා බැවින් 'ජාත්‍යන්ත්‍රකරණය වූ' හෝ 'දෙමුවුම්' අධිකරණ තම් වේ.

ජාත්‍යන්තර විනිසුරුවරුන්, ජාතික විනිසුරුවරුන් සමග පූරී සහාවක එකව ජාත්‍යන්තර සහ ජාතික නීතින් සම්බන්ධ කරන විධි නියෝගයක් සමග කටයුතු කල හැකි මූල්‍ය හෝ 'දෙමුළුන්' විනිශ්චය සහාවන් සංකීර්ණික රාජ්‍ය ක්ෂිපරය එනම්, සියේරාලියාන්, කාම්බොර්ජයාව, සහ ටීමෝර් ලෙසටේ හි ස්ථාපනය කොට ඇතු. මෙම අංකාධියේ ඇති එක වාසියක් වන්නේ විභාශ සහභාගිත්වයකට ඉඩ දෙමින් අධිකරණ ක්‍රියාවලින් අදාළ රටේදීම සිදු වේමයි. මෙහි ඇති අනියෝගයන් වන්නේ ජාතික අධිකරණයන් දේශපාලනික පිඛින වලට තැකිරු වීමට ඇති ඉඩ නිසා ඉහළ මට්ටමේ අධිකරණ ස්වාධීනත්වයන් අවශ්‍ය වේමයි.

உயர் ரக நீதி மன்றம் (Hybrid Court) என்றால் என்ன?

1990 ஆம் ஆண்டுகளின் இறுதிக்காலப் பகுதியிலும் 2000 ஆம் ஆண்டுகளின் ஆரம்ப காலப்பகுதிகளிலும் ஒரு புதுவகையினதான் குற்றவியல் அமைப்பு உருவாக்கப்பட்டு அவை உயர் ரக நீதிமன்றங்கள் என அழைக்கப்பட்டன. பொதுவில் குற்றவியல் அமைப்புகளை (criminal bodies) குறிப்பிடுவதற்கு இப்பதம் (வைரபிரட் நீதிமன்றம்) பயன்படுத்தப்பட்டது.

- දිලියින (Dili) මාවත්ත නීතිමன්ත්‍රක්‍රියාකාරීතියෙහි සිංහල මූල්‍ය ප්‍රතිඵලියක් (Panel)
 - සියාරා ඩිලියින (Dili) නීතිමන්ත්‍රක්‍රියාකාරීතියෙහි සිංහල මූල්‍ය ප්‍රතිඵලියක් (Panel)
 - කජ්‍රෝපායාධාරීන (Chambers) නීතිමන්ත්‍රක්‍රියාකාරීතියෙහි සිංහල මූල්‍ය ප්‍රතිඵලියක් (Panel)

இவை ஏனைய சர்வதேச குற்றவியல் அமைப்புக்களின் பொதுவான தனிச்சிறப்புக் கூறுகளை பகிர்ந்து கொள்வனவாகும். அவற்றில் சுதந்திரமான நீதிபதிகள் இடம்பெறுவதுடன் ஏற்கனவே நிரணயிக்கப்பட்ட ஒழுங்கு விதிகளின் அடிப்படையில் பணிபுரிந்து சட்டத்தால் பிணைக்கப்பட்ட தீர்ப்புகளை உருவாக்கித் தருவார். இவற்றை சிருஸ்டிப்பதில் ஜக்கிய நாடுகள் சபை பிரதான பங்கினை வகித்துள்ளது. ICTY மற்றும் ICTR போன்றவை குறிப்பிட்ட ஒரு பணிக்குரியனவாகும். குறித்த நிலவரங்கள் தொடர்பில் ஆவன செய்வதற்காக உருவாக்கப்பட்டவை. அவை ஒரு வரையறைக்குட்பட்ட காலப்பகுதியில் மட்டும் இயங்கக்கூடியவை. அத்துடன் தனித்தன்மையினதான் அரசியல் மற்றும் வரலாற்று குழல்களின் விளைவுகளாகவும் இருக்கும்.

ஆனால் வேறு சில சிறப்புக்கூறுகள் அவற்றை வேறுபடுத்தக் கூடியன. சில சந்தர்ப்பங்களில் அவை குறித்த நாட்டின் நீதித்துறையின் ஒரு அங்கமாக இருக்கவும் கூடியவை. வேறு சிலவற்றில் அவை உள்ளாட்டு நீதித்துறை முறைகளுடன் இணைக்கப்பட்டும் விடலாம். ஆனால் இவ்வாறான அனைத்து நீதிமன்றங்களும் கலப்பானவையாக தேசிய மற்றும் சர்வதேச சிறப்புக் கூறுகளை இணைத்துக்கொண்டனவாயிருக்கும். அவையாவும் சர்வதேச மற்றும் உள்ளூர் அலுவலர்களை உள்ளடக்கியதாகவும் கணிசமான அளவுக்கு தேசிய சர்வதேச கலப்பினமானதாகவும் நடைமுறைசார் (Procedural Law) சட்டத்தை உள்ளடக்கியதாகவும் இருப்பதால் அவை “சர்வதேச மயமாக்கப்பட்ட” அல்லது “உயரின்” வழக்காடு மன்றங்கள் என அழைக்கப்படுகின்றன.

What are institutional reforms?

Institutional reform is changing public institutions that perpetuated a conflict or served a repressive regime to be transformed into institutions that support the transition, sustain peace and preserve the rule of law. Following a period of massive human rights abuse, building fair and efficient public institutions play a critical role in preventing future abuses. It also enables public institutions, in particular in the security and justice sectors, to provide criminal accountability for past abuses.

ଆଯକନ୍ତିକ ପ୍ରକିଳ୍ପଙ୍କରଙ୍କ ଯହୁ ମୋତାଵା ଦି?

අනාගතයේ ඇති විය හැකි මානව තීක්ෂණ ලේඛන වලක්වාගැනීමට අවශ්‍ය ප්‍රධාන කරුණ ඇත්තේ සංස්කෘතික යුත්ති ආකෘතියේ සිවිචුනී කාරණාව මතය; මෙයට ආයතන ප්‍රතිසංස්කරණය සහ නැවත සිදු වීම වැළැකටීම සඳහා සැලසුම් කරන ලද වෙනත් පියවර අනුලත්ය. මෙම අභියෝගයේ පූලහම කාරණයක් වන්නේ ආරක්ෂක බල ඇති වල ඇති වගකීමේ අවම බව/ වගකීමක් නොමු තිබූ වේයි. අභියෝගයේ තරමට අනුව තීති පද්ධතිය, අධිකරණ සහ විනිශ්චරුවන්ගේ ස්වාධීනත්වය, මාධ්‍යයේ තුළිකාව, පාසල් විෂය මාලා ආදිය ප්‍රතිසංස්කරණය තීරිමේ ප්‍රමාණය සහ දායකත්වය තීරණය කළ යුතුය. සපයනා ලද සියලුම තොරතුරු සලකා බැලීමෙන් පසු, TRC විසින් ප්‍රතිසංස්කරණ වලට අදාළව සවිසරාත්මක තිරයේදී සකස්කළ යුතුය.

நியாவன சீதிருத்தம் என்றால் என்ன?

முன்னர் நாடோன்றில் முரண்பாடுகளை நீடித்திருக்கச் செய்ததும் அல்லது அடக்கு முறை பண்ணினதான் ஆட்சி முறைக்கு சேவை புரிந்ததுமான் பொது நியுவனங்களை நிலைமாற்றத்தை ஆதரிப்பதற்கும்,

சமாதானத்தை நிலைபோறாக்கவும் மற்றும் சட்டத்தின் வாயிலான ஆட்சியை பாதுகாப்பதற்குமாக மாற்றியமைத்தலே நிறுவன சீர்திருத்தம் எனப்படுகின்றது.

What is the importance of reforming institutions in a TJ process?

The key to preventing future mass violations rests in the fourth 'finger' of the TJ model, which involves reforming institutions and taking other steps designed to prevent re-occurrence. A lack of accountability within security forces is a common element of this challenge. Depending on the challenge the contribution and reform of the legal system, courts and independence of the judiciary, role of the media, school curriculums etc must also be addressed. A TRC may, after considering all of the information provided, make detailed recommendations in relation to reform.

සංක්‍රාන්තික පුක්ක සියාවලිය තුළ ආයතනික ප්‍රතිසංස්කරණ වැදගත් වන්නේ කුමක් නිසා දී අනාගතයේ දී මහාපරීමාණ උල්ල-සංස්කරණයන් පිළිවිම වැළැකුවීමට මූලික වන්නේ ආයතනික ප්‍රතිසංස්කරණ සහ නැවත ඇතිවිම වැළැකුවීම සඳහා සැලසුම්කළ අනෙකුත් පියවර ගැනීමයි. මෙම අනියෝගයේ පොදු අංශයක් වන්නේ ආරක්ෂක අංශ තුළ වශවීමක නොමැති විමයි. අනියෝගය පදනම් කරගතිමින් නැවීමය තුළවිදෙයේ දායකත්වය සහ ප්‍රතිසංස්කරණ, අධිකරණ සහ අධිකරණයට සම්බන්ධ ආයතන වල ස්ථාවිධානත්වය, මාධ්‍යම තාවත්මක තුළිකාව, පාසුල් විශය මාලාව ආදිය ද ආමත්තුණය කළ යුතුය. සපයන ලද තීයළම් තොරතුරු සලකා ගැළුමෙන් ප්‍රජා, මූද්‍ය විසින් ප්‍රතිසංස්කරණ වලට අදාළව සියලුම සකස්කළ යුතුය.

நிலைமாற்றக்கீர்க்கான நீதிச் செய்முறையில் நியுவனங்களை சீதிருத்துவதன் முக்கியத்துவம் யாது?

நிலைமாற்றத்திற்கான நீதி (TJ) மாதிரியிருவின் நான்காவது விரலிலேயே (fourth finger) எதிர்காலத்தில் பேரளவிலான வன்முறைகள் மீண்டும் இடம்பெறாது தவிர்ப்பது பெரிதும் தங்கயுள்ளது. அதில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள நிறுவனங்களின் சீர்திருத்தமானது வன்முறைகள் மீண்டும் ஏற்படாததனை உறுதி செய்வதற்கு தேவையா ஏனைய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்கான ஏற்பாடுகும். பாதுகாப்பு படைகளுக்குள் பொறுப்புக்கூறுவில் காணப்படும் குறைபாடு இது தொடர்பில் எதிர் நோக்கப்படும் சவால்களில் பிரதானமாயிருக்கும். எதிர் நோக்கப்படும் சவாலின் பண்புகளுக்கு ஏற்ப சட்ட முறைமைக்கான சீர் திருத்தம் மற்றும் பங்களிப்பு, நீதி மன்றங்களினதும் நீதித்துறையினதும் சுதந்திரம், ஊடகங்கள் வகிக்கும் பங்கு, பாடசாலை பாடத்திட்டங்கள் போன்றவை தொடர்பில் ஆவன செய்யப்படுதலும் வேண்டும். வழங்கப்பட்ட அனைத்து தகவல்களையும் பயன்படுத்தியதாக உண்மையறிதல் மற்றும் நல்லினைக்கத்திற்கான ஆணைக்குமு (TRC) சீர்திருத்தம் தொடர்பாக விபரமான சிபாரிக்களை தயார் செய்யும்.

The state did not commit human rights violations, why should it have to pay reparations?

Usually, the person who committed the violation should be the one to pay reparations. However, the UN General Assembly has indicated that, "where the parties liable for the harm suffered are unable or unwilling to meet their obligations" then "states should endeavor to establish national programs for reparation and other assistance to victims." In some countries development partners have supported reparations programs with funding and technical support. If the government identifies reparations as a national priority, the international community committed to promoting justice and stability is more likely to support such a program.

රාජුය මානව සිම්කම් උල්ල-හෙය කළේ නැතු. එසේනම් රජ විසින් වන්දී ගෙවිය යුතුවන් ඇයි?
සාමාන්‍යයෙන් යම්කට වන්දී ගෙවිය යුතු පුද්ගලයා වන්නේ එම තිස්සනය සිදුකළ පුද්ගලයාමය. කෙසේ වෙතත්,
එකස්සන් ජාතින්ගේ මහා සභාව විසින් ප්‍රකාශ කොට ඇත්තේ "යම්කිසි හානියක් සඳහා වගක්ව යුතු පුද්ගලයින්
එ සඳහා වගක්ව නොහැකි විට හෝ එ සඳහා වග රිමට ඇතුමැති විට, රාජුයයෙන් විසින් විපත්ව පත් වුවන්ට
හානි පුරුණයෙන් සහ වෙනත් ආධාර කිරීම් සඳහා ජාතික වැඩසටහනක් ස්ථාපනය කළ යුතුයි" යන්නයි. සමහර
රටවල් වල සංවර්ධන භූමිකරුවන් විසින් හානි පුරුණ වැඩසටහන් සඳහා මූල්‍ය සහ කාක්ෂණික
සහයෝගයන් ලබා දී ඇතු. රජ විසින් හානිපුරුණයන් ජාතික ප්‍රමිතත්වයක් ලෙස භුද්‍යනාගත්තන් නම් යුතුවිය
සහ සඡේදාවරත්වය ප්‍රවර්ධනය කිරීම සඳහා කැපවුන අත්තරපාතික ප්‍රජාව විසින් එවැනි වැඩසටහන් සඳහා
උපකාර කිරීමට ඇති ඉඩකඩ වැඩය.

What is accountability?

The notion that individuals, including public officials, should be held responsible for their actions. Political accountability means the responsibility or obligation of government officials to act in the best interests of society or face consequences. Legal accountability concerns the mechanisms by which public officials can be held liable for actions that go against established rules and principles. In cases

of crimes against humanity, accountability means that individuals should be held accountable by the state they occurred in or by the international community.

වගවීම යනු කුමක්ද?

රාජ්‍ය සේවකයින් අතුළු පුද්ගලයින් බ්‍රූන්ගේ හියාවන් සම්බන්ධයෙන් වග විය යුතුය යන මතයයි. දේශපාලනීක වගවීම යනු සමාජයේ ප්‍රාග්ධන අනිරුද්‍යයට අනුකූලව හියා කිරීම හෝ ප්‍රතිච්ඡලයට මූහුණ දීම සඳහා රාජ්‍ය සේවකයින් යනු වගකීම හෝ බැඳීමයි. නීතිමය වගවීම යනු ස්ථාපනය කරන ලද තීක්‍රී සහ මූලධර්ම වලට විරුද්ධව සිදුකරන ලද තියාවන්ට එරෙහිව රාජ්‍ය නිලධාරීන් වගකීමෙන් බැඳ තැබීමට උපයෝගී කරගන්නා තුමෙදායන්. මනුෂ්‍යත්වයට එරෙහි අපරාධ අවස්ථා වලදී, වගවීම යනු එම අපරාධ සිදුවූ රට හෝ ජාත්‍යන්තර ප්‍රජාව විසින් අදාළ පුද්ගලයින් වගකීමෙන් බැඳ තබා ගත යුතුය.

පොරුප්තික්කරුවේ ගන්‍රාල් ගණනා?

තනිප්පට්ටලවරුකள්, පොතුත්තුරේ අඩුවලාරුකள් යාවතුළු අවර්කණුන්දය ජේයල්කණුකාක පොරුප්තික්කරු බෙන්දියාවරුකුලා. අර්ථාන්ක අඩුවලාරුක්කා සුළුකත්තින් අති ඉයර් / කුදිය න්‍යාලන්කණුකාක ජේයරුප්පුම් කටඳපාකුකාලා අඹුවතු පොරුප්තික්කරු කොண්ටවරුක්කා අඹුවතු අත්‍යන්තර බිඛාවකාලා සන්තික්ක බෙන්දුම් ගන්‍යපතේ අර්ථියාල් පොරුප්තික්කරුවේ ගන්‍යපතාකුම්. අංක්කරිකකප්පා යාම් ඉහුණ්කුක් යාම් තත්ත්වංකුනුක් නීත්‍රාන් න්‍යාලන්කුකාක ආංක්කරිකකප්පා යාම් පොතුත්තුරේ නීත්‍රාන් පොරුප්තික්කරු ආංක්කරික්කා පැහැදිලි පොරුප්තික්කරුවේ පොතුත්තුරේ / කරිසන්ම පොතුත්තුරේ. මනිත මින්න්තිරුණු නීත්‍රාන් ගුණ්‍යපාතකක්කා තොටර්පාන පොරුප්තික්කරුවේ ගන්‍රාල් තනිප්පට්ටලවරුකාලා ගුරුත්ත අත්තුම්‍යාල් තොටර්පිල් පොරුප්තික්කරුවේ පොතුත්තුරේ පොතුත්තුරේ නාට්ඩ්න් අර්ථිනාල් කොරුප්පුම් අඹුවතු පොතුත්තුරේ සුළුකත්තිනාල් අඩුවාරාක කොරුප්පාලාම්.

What is command Responsibility?

In essence, command responsibility imposes criminal responsibility for a superior's "failure to act when under a duty to do so."² A superior will incur command responsibility if he or she knows or has reason to know that his or her subordinates are about to commit or have committed crimes, unless the superior prevents the subordinates' crimes or punishes the perpetrators after the crimes are committed. This legal design places a criminally sanctioned burden on superiors to ensure that their subordinates comply with international law. Thus, the purpose of command responsibility is to ensure a broad compliance with international humanitarian law.

Responsibility of commanders for the conduct of their troops has long been recognized in domestic jurisdictions, as well as in the earliest modern codifications of the law of war, such as the 1899 and 1907 Hague Conventions. The notion of command responsibility as a form of individual criminal responsibility emerged in the post-World War II era in national war crimes legislation and in some post-World War II case law. It was later codified in Articles 86 and 87 of Additional Protocol I to the Geneva Conventions. Today, the concept of command responsibility is enshrined in the statutes of all major international tribunals. For example, Article 7(3) of the Statute of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia ("ICTY" or "Tribunal") provides that: The fact that any of the acts referred to in articles 2 to 5 of the present Statute was committed by a subordinate does not relieve his superior of criminal responsibility if he knew or had reason to know that the subordinate was about to commit such acts or had done so and the superior failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof.

විධාන වගවීම යනු කුමක්ද?

සමස්ථයක් ලෙස, 'කිරීම සඳහා කාර්යයෙහි නිරත වී සිටින විට එසේ කිරීමට අපොහොස්ත් වීම' තුළ උසස් නිළධාරයන් ට අපරාධ කිරීමේ වගකීම ආරෝපනය කිරීම විධාන වගවීම නම් වේ. විධාන වගවීමට උසස් නිළධාරයන් යටත් වන්නේ ඔපුයෙක් හෝ අයෙක් යටතෙහි සිටින නිළධාරීන් අපරාධයක් කිරීමට යන බව හෝ එසේ අපරාධයක් කළ බව දන්නේ නම්, යටතෙහි සිටින නිළධාරීන් අපරාධය කිරීමට පෙර වැළැක්වූයේ නැත් නම් හෝ එසේ අපරාධය සිදුවීමෙන් පසු තුළකින්ට දුනුවම් කළේ නැත් නම්. මෙම නීතිමය සැලැස්ම මැනීන්, තමන් යටතෙහි සිටින නිළධාරීන් ජ්‍යෙෂ්ඨත්තර නීතියට අනුකූල බව තහවුරු කරගැනීම මෙම අපරාධ දැන්වීම් හාරු පනවා තිබේ. විධාන වගවීමේ අරමුණ වන්නේ ජාත්‍යන්තර මානුෂීය නීතියට යුතුවූ ලෙස අනුකූල වීමයි.

දේශීය අධිකරණ බලය තුළ මෙන්ම 1899 සහ 1907 හේත් පුද්ගලික වැනි මූල් කාලීන ඇතන යුතු යුතු නීති ලේඛන තුළ ද තම සේවායන් විසින් සිදුකරන ලද තියාවන්ට අන් දෙන නිළධාරීන්ගේ වගකීම පිළිබඳව හදුනාගෙන

திலை விவாக விலை தனி பூட்டுவதையினால் அபராධ விகிதம் கேள்வி கூடும் என்று அடிக்கடி பொறுத்து வருகிறார்கள் என்று நினைவு செய்ய வேண்டிய பொறுப்பு கொண்டவராயிருக்கையில் அதனைச் “சரியாக செய்யத் தவறினால் குற்றமிழைத்தமை தொடர்பாக பொறுப்புக்கூறும் பொறுப்பினை அவர் ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டும் அல்லது அவரிடம் ஒப்படைக்கப்படும் என்பதே” ஆணை / அதிகார பொறுப்புக்கூறல் என்பதாகும். ஒரு உயரத்திற்கான அவருடைய அதிகாரத்திற்க கீழ் பணிப்பில் ஒருவர் ஏதேனும் குற்றத்தினைப் புரியப் போவதாக அறிந்திருக்கத் தக்க அதனை தவிர்க்க ஆவன செய்யாதிருந்தாலோ அல்லது ஒரு குற்றத்தை செய்தவர் மீது குற்றத்திற்கான உரிய தண்டனை வழங்காதிருந்தாலோ அவருக்கு (உயர் அதிகாரிக்கு) எதிராக ஆணை / அதிகார பொறுப்புக்கூறல் இடம்பெறலாம். தனக்கு கீழ் கடமை புரிபவர்கள் சர்வதேச சட்டத்திற்கு உட்பட்டு செயற்படுவதனை உயரத்திகாரி உறுதிசெய்யும் பொறுப்பினை கொண்டவர் என்பதனை இச்சட்டவரைவில் குற்றம் எனத் தெளிவாக கூறப்பட்டுள்ளது. எனவே ஆணை / அதிகாரப் பொறுப்புக்கூறல் என்பது பெருமளவுக்கு சர்வதேச மனிதாயிரான சட்டத்தினை பின்பற்றுவதைக்கும் அல்லது நிர்பந்திக்கும் ஒரு முக்கிய நோக்கத்தினை அம்ப்படையாகக் கொண்டதாகும்.

நீண்ட காலமாகவே படையினரது நடத்தைகளுக்கு படைத்தலைவர்கள் பொறுப்புக்கூற வேண்டும் என்னும் நிபந்தனை உள்ளு சட்ட அதிகாரங்களில் மாத்திரமன்றி நீண்ட காலத்திற்கு முன்னர் இருந்தே போரின்போது பின்பற்ற வேண்டிய சட்டங்களான 1899 மற்றும் 1907 ஆம் ஆண்டு ஹேக் நகர் பொது ஒப்பந்தங்கள் (Conventions) போன்றவை முதற்கொண்டே பெரிதும் அங்கீராத்திற்கு உட்பட்டிருந்தது. ‘தனிப்பட்டவர்களது குற்றங்கள் தொடர்பில் பொறுப்புக் கூறுதல் எனும் வடிவில்’ ஆணை / அதிகார பொறுப்புக்கூறுதல் என்னும் கருத்து இரண்டாம் உலகப்போர் முடிந்த பின்னர் வந்த காலப்பகுதியில் ஏற்பட்ட தேசிய போர்க் குற்றச் சட்டத்திலும் இரண்டாம் உலக யுத்தத்தின் பின்னரான வழக்கு சட்டத்திலும் (Case law) இடம் பெற்றிருந்தது. பின்னர் அது ஜெனிவா பொது ஒப்பந்தத்தின் விதிமுறை 86 மற்றும் 87 இன் மேலதிக ஒழுங்கு மரப்பிரிவிலும் முறைபூத்தப்பட்டுள்ளது. தற்போது ஆணை / அதிகாரப் பொறுப்புக்கூறலானது’ அனைத்து சர்வதேச ரீதியிலான பிரதான சட்ட விதிகளிலும் போற்றிப் பேணப்படுகிறது. உதாரணமாக முன்னாள் யூகோஸ்லேவியாவுக்கான சர்வதேச குற்றப் பாதகங்களுக்கான வழக்காடு மன்றத்தின் விதை 7 (3) இன்படி (ICTY அல்லது வழக்காடுமன்றம்) பின்வருமாறு கூறுகிறது. தற்போதைய சட்டவிதியின் உப விதி 2 முதல் 5 வரையானவையின் கீழ் கூறப்பட்டுள்ள எந்தவொரு செயலையும் ஒரு கீழ்ப்பிணியாளர் (ஞாநமிசனமையெவந்) செய்திருப்பாரேயானால் அவருடைய உயரத்திகாரி அது இடம் பெற்றுமை பற்றி அறிந்திருந்தால் அல்லது கீழ்ப்பிணியாளர் அக்குற்றத்தை செய்வார் என்பதனை அறிந்திருக்க முடியும் என நம்பக்கூடியதையிருந்தால் அவரை (உயரத்திகாரியை) ஆணை / அதிகார பொறுப்புக்கூறலில் இருந்து விடுவிக்க முடியாது. அத்துடன் அக்குற்றம் இடம் பெறக்கூடும் என்பதனை அறிந்திருக்கும் பட்சத்திலும் அல்லது அறிந்திருக்கலாம் என நம்பக்கூடிய நிலையிலும் அதனை தவிர்க்காதிருந்தாலோ அல்லது குற்றம் ஏற்பட்டதற்காக தண்டிக்காதிருந்தாலோ ‘ஆணை / அதிகாரப் பொறுப்புக்கூறல்’ செல்லுபடியாகும்.

What is amnesty?

What is defined as: “A pardon extended by the government to a group or class of persons, usually for a political offense; the act of a sovereign power officially forgiving certain classes of persons who are subject to trial but have not yet been convicted.” It includes more than pardon, in as much as it obliterates all legal remembrance of the offense. Amnesty is more and more used to express “freedom” and the time when prisoners can go free.

Providing amnesty for “international crimes” defined as crimes against humanity, war crimes and genocide is increasingly considered prohibited by international law. While international law is constantly evolving, this understanding is drawn from the obligations set out in human rights treaties (signed by most states), the decisions of international and regional courts and the law emerging from

long-standing state practice, known as customary international law. In many countries there may also be legal prohibitions of such amnesties. International, regional and national courts have increasingly overturned general amnesties for these crimes.

The United Nations has established explicit guidelines prohibiting its representatives from supporting amnesty for international crimes. The Rome Statute establishing the ICC, to which 116 states are party (as of June 2011), requires prosecution of these core crimes. However, only a handful of Asian countries have signed the Rome Statute:

போடு சுல்லிவி யனு குமதீக் டி?

போடு சுல்லிவி அர்பி எர்வெட் இடைநீர் ஸாமானாயென் டீஸ்பாலுந வர்த்தக் கென்னூவென் பூத்தெல் கண்வியமகை ரசை விதிநீர் கம் சுல்லிவி எலை குதியாவெற கந்வுதீன் குவி விளாயெகை வயதீ லைகென் கமல் வர்த் கர்வைக் கென் பூகாஷயர் லந்த கோமூதீ பூத்தெல் கண்வியமகை தீல் வியென் பூது நூலை சுல்லிவி.

சுல்லிவான் தீதியெற அனுவி சுல்லான் கர அபராத் லை சுலகன மூதுக்கெவெற ரீரெகி அபராத், பூத் அபராத் சுல சுல சுல்லிவான் போடு சுல்லிவி லை, தீம் கங்கமி கொவி அடை. சுல்லான் தீதியெற கிரான் கிரான் பூது குதுகலை, தீஷ் காலை காலை ராசு வெல் பூது கந்தீ சுல்லான் கர அபராத் சுலகை அடிகரணை வெல் கீரணைவெல் அநூகலை ய. வோஹீர் ரெவல் வெல் போடு சுல்லிவன் லைகேலீ கீதிமீ சுலதீ கிவை ஹைகை. மேவேதி அபராத் சுல்லிவென் ஸாமானா சுல்லிவன் லை, தீம் சுல்லான் கர அபராத் சுலகை அடிகரண மீன் லையரீக்கூர் கொவி அடை. உக்கை சுலினீகை சுல்லிவான் விதிநீர் சுல்லான் கர அபராத் சுலகை போடு சுல்லிவி லை, தீம் கங்கமி கர்மீன் பூதைகீலை மார்கேப்பெர்க்கை சுல்லிவான் கொவி அடை. ரெவல் 116 க ஸாமாக்கையென் பூது வெலினஙன லை ICC விதிநீர் சுல்லிவான் பூது பூது பூது போடு சுலகை கொவி அடை. கேசே வெதை, ஆகியானு ரெவல் கிவையைக் கென்கை ரெவல் பூது பூது பூது போடு சுலகை அந்தை கலை அடை.

பொதுமன்னிப்பு என்றால் என்ன?

பொதுமன்னிப்பு என்பது பின்வருமாறு வரைவிலக்கணப்படுத்தப்படுகிறது. “வழக்கமாக அரசியல் ரீதியான குற்றங்களுக்கு ஒரு குழு அல்லது ஒரு வகுப்பிகளைச் சார்ந்தவர்களுக்கு அரசாங்கத்தினால் வழங்கப்படும் மன்னிப்பு; இறைமை அதிகாரம் கொண்ட ஒரு சக்தியினரது உத்தியோக பூர்வமான நடத்தையின் மூலம் வழக்கு விசாரணைக்கு உட்பட்ட ஆனால் இன்னும் குற்றவாளியாக நிரணயிக்கப்படாத ஒரு வகுப்பிகளைச் சார்ந்த நபர்களுக்கு மன்னிப்பு வழங்குதலைக்” குறிப்பதாகும்.

“அத்துடன் மன்னிப்பை விட அது இன்னும் கூடியவற்றையும் உள்ளடக்கியதாயிருக்கும். சாட்டப்பட்ட குற்றங்களது அனைத்து நிகழ்வுகளையும் அது துடைத்தமித்து விடுவதாகும். இவ்வாறாக சிறைக்கைதிகள் விடுதலையடையும் போது அவர்களுக்கான சுதந்திரத்தை வெளிப்படுத்துவதாக ‘பொதுமன்னிப்பு’ எனும் பதம் பெருமளவில் பயன்படுத்தப்பட்டு வருகிறது. மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள், போர் குற்றங்கள், இன் அழிப்பு என வரைவிலக்கணப்படுத்தப்படும் சர்வதேசக் குற்றங்களுக்கு பொதுமன்னிப்பளித்தல் என்பது சர்வதேச சட்டத்தினால் தடை செய்யப்பட்டு வருகின்றது.”

சர்வதேச சட்டமானது தொடர்ந்தும் திருத்தப்பட்டு விருத்தி பெற்று வருகின்ற நிலையில் மேற்கொள்ளப்பட்ட இப்பிரிந்துணர்வானது மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஒப்பந்தங்கள் (பெரும்பாலான நாடுகள் ஏற்று கையெழுத்திட்டுள்ள) சர்வதேச மற்றும் பிரதேச நீதிமன்றங்களின் தீர்ப்புகள் மற்றும் நீண்டகாலமாக நிலவி வரும் நடைமுறைகளிலிருந்து தோன்றும் சட்டங்கள் ஆகிய சம்பிரதாய, சர்வதேச சட்டங்கள் என்பவற்றிலிருந்து பெற்றுக் கொள்ளப்பட்டனவாகும். அவ்வாறான பொதுமன்னிப்பளித்தலுக்கு எதிரான தடைகள் பல நாடுகளில் சட்ட ரதியாகவே விதிக்கப்பட்டுமூன்றன. இவ்வாறான குற்றப்பாதகங்களை பொதுமன்னிப்பு வழங்குவதனை சர்வதேச, பிரதேச, தேசிய நீதிமன்றங்கள் பெருமளவுக்கு நிராகரித்து வருகின்றன. சர்வதேச குற்றங்களுக்கு பொது மன்னிப்பு வழங்குதல் தொடர்பில் ஐ.நா.ச.பை தனது பிரதிநிதிகளுக்கு அவற்றை தடைசெய்யுமாறு வெளிப்படையாக வழிகாட்டல்களை ஸ்தாபித்து நடைமுறைப்படுத்தி வருகிறது. சர்வதேச பாதக குற்றவியல் நீதிமன்றத்தினை உருவாக்க (ICC) 2011 ஆம் ஆண்டு ஜீன் மாதும் அளவில் 116 நாடுகள் ஆதரவளித்துள்ளதுடன் இவ்வாறான (மேற்படி) குற்றங்களுக்கு வழக்கு தொடர வேண்டும் என்பதையூம் அவை நிரப்பந்திக்கின்றன. எவ்வாறாயினும் ஆசிய நாடுகளில் ஒரு சிலவே ரோம் சட்ட விதியினை (Rome Statute) ஏற்று கையெழுத்திட்டுள்ளன.

Can Truth and Reconciliation Commissions, or TRC's give amnesties to perpetrators?

Not true. Another myth is that truth and reconciliation commissions, or TRC's usually give amnesties to perpetrators. Of more than 40 TRC's only one, in South Africa, used these powers in relation to amnesty.

සහය සහ සංඛිදියා තොමිසුමට, වරද කරුවන්ට පොදු සමාචී දිය හැකි ද? සත්‍යය නොලේ. සත්‍යය සහ සංඛිදියා කොමිසුම සාමාන්‍යයෙන් වරද කරුවන්ට පොදු සමාචී දිය හැකිය යන්න මින්න මතයකි. සහය සහ සංඛිදියා කොමිසුම 40 වැඩි ගණනකින්, දකුණු අප්‍රිකාව පමණක් පොදු සමාචී සම්බන්ධ බලය ලබා දැන.

TRC ගණප්පූම් ඉණ්මෙකුම් න්‍යාලනිකකත්තිරුණුමාන ආණෙකුමුක්කளාල් ක්‍රුජ්‍රාමිශ්‍රාම්තත්වරුනුකුම් මණ්ඩිපු වුරුන්ක මුද්‍යුමා?

ඇල්ල. නිතු ඉණ්මෙයිල්ල. ඉණ්මෙකුම් න්‍යාලනිකකත්තිරුණුමාන ආණෙකුමුක්කள් ක්‍රුජ්‍රාමිශ්‍රාම්තත්වරුනුකුම් වුරුක්කමාක මණ්ඩිප්පෙනිකින්නු ගණපතු ප්‍රිත්‍යුමෝර ක්‍රුපගෙනක කතායාಗුම්. අණ්මෙකුමාලනුක්කිල් ඉලකිල ඇඟම්පෙන්ඩු 40 කුම් මෙරුපට් තේරු කොමිසුම තෙන්නාපිරිකා මදුමේ අත්‍යන් අනිකාරත්තත මණ්ඩිපු වුරුන්ක පයෙන්පැවුන්තියුණාතු.

If those who bear the greatest responsibility hold high political or military office, are they not exempt from prosecution? Can they not be granted immunity or amnesty?

No one is exempt from prosecution because of his or her current functions or because of the position he or she held at the time the crimes concerned were committed. Acting as a Head of State or Government, minister or parliamentarian does not exempt anyone from criminal responsibility before the ICC. In some circumstances, a person in a position of authority may even be held responsible for crimes committed by those acting under his or her command or orders. Likewise, amnesty cannot be used as a defense before the ICC. As such, it cannot bar the Court from exercising its jurisdiction.

මහත් වගකීම් දරණ ඉහළ දේපාලක හෝ භූම්භ කිළෙරින් අභිවේදනයෙන් තිදහස් වන්නේ නැති ද? ඔවුන්ට තිදහස් හෝ පොදු සමාචී හැකි ද?

දැයගේ හෝ මිශ්‍රගේ වර්තමාන තිළු හෝ සළකා බලන අපරාධය සිදු වන විට ඇය හෝ මිශ්‍ර දරණ දේ තනතුර තීසා කිසිවෙකුන් අභිවේදනයෙන් තිදහස් වන්නේ නැත. රාජු නායකයෙකු, ඇමති වරයෙකු හෝ මින්ති වරයෙකු ලෙස කටයුතු කළ ද ICC ය ඉදිරියේ කිසිවෙකුන් අපරාධ වගකීමෙන් තිදහස් වන්නේ නැත. සමෘතර අවස්ථා වලදී තම අණසක හෝ විධානය යටතේ පිටින අය රිසින් සිදුකරනු ලැබූ අපරාධ වලට අධිකාරී බලයක් සහිත පුද්ගලයෙකු වගකීම් ලුණුය. මේ ආකාරයට, ද ICC ය ඉදිරියේ පොදු සමාචී ආර්ථාවක් ලෙස යොදා ගත නොහැකිය.

සුද්‍ය අණවුකු පොරුප්පකුරු වෙශ්‍යාවරාක ඉල්ලා න්‍යාර්ක්ස් අර්සියලිල අල්ලතු ප්‍රිත්‍යුවත්තිල අති ඉයා පතවි වෙශ්‍යාවර්ක්සායිගුන්තාල වුරුකුත් තොටුවත්තිලිගුන්තු අවරුනුකුම් විලක්කම්කිප්පූමා? අවර්ක්ස් ජේයත ක්‍රුජ්‍රාම්තිරුණු තණ්ඩණ වුරුන්කාතු අල්ලතු පොතුමණ්ඩිපු අණිකිප්පූමුද්‍යුමා?

ග්‍රුජ්‍රාම් ඇඟම්පෙන්ඩුපොතු බවරාගුවගුරුම අවර් ගණන පතවියෙ වකින්තාරා ගණපත්‍රකාකවො අල්ලතු තරුපොතු ජේයත වුරුම පතාගි කාරණමාකවො වුරුකුත් තොටුවත්තිලිගුන්තු විලක්කම්කිප්පූමාට්ටාර්ක්ස්. ක්‍රුජ්‍රාම්පාත්‍යක්නුක්කාක පොරුප්පකුරු වෙශ්‍යාවර්ක්ස් ICC තීමු මුණ්නී අර්සාක්කත්තින් අල්ලතු නාට්ඩින් තැබෙන අමෙස්සර් අල්ලතු පාරාගුණ්මණුප් පිරිති බවරායිගුන්තාවුම විලක්කම්කිප්පමාට්ටාර්ක්ස්. තීමු සිල ස්න්තුප්පක්මීන් අතිකාරුමිකකවර්ක්සානින් පොරුප්පූල ඉල්ලාවර්ක්සාන් ක්ෂේ පැනිප්‍රිවාවර්ක්ස් අල්ලතු අවර්ක්සාතු කැඳුප්පාට්දිල ඉල්ලාවර්ක්ස් ගුළුවුම ක්‍රුජ්‍රාම්පාත්‍යක්නුම්පද නිර්පත්තික්කප්පලාම. අත්‍යන්පොටුවේ ICC තීමු මුණ්නාල පොතු මණ්ඩිප්පූල ගුරු පාතුකාප්පූ කොළඹයාක පයන්පෑත්තවුම මුද්‍යාතු. පිවවාරාක නීති මණ්ඩිම තතුතු සංාග්‍රාම අතිකාරත්තත පිරෝකිප්පත්තිලිගුන්තු කැඳුප්පූත්තුම වශයෙකිල වරෙයාරුක්කාතුම ගිනියාත්‍යාතු.

What is the Rome Statute?

Is the treaty that established the ICC. The statute establishes the court's functions, jurisdiction and structure. The Rome Statute established four core international crimes: genocide, crimes against humanity, war crimes, and the crime of aggression. See International Criminal Court (ICC) and Treaty.

රෝම පුද්ගලික යනු කළක් ද?

එය ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණය ඇතිකිරීමට සම්මත කරගුවූ ලැබූ තීවිෂුමයි. මෙම ආයුධයන් මින් අධිකරණයේ කාර්යාලය, අධිකරණ බලය සහ ව්‍යුහය ඇතිකරන ලදී. රෝම ආයුධයන් මින් ජන සංඛාර,

මෙහුම්පත්වයට එරෙහි අපරාධ, යුධ අපරාධ සහ ආත්මණය කිරීමේ අපරාධ ලෙස මූලික ජාත්‍යන්තර අපරාධ හරහා පිහිටුවන ලදී.

'ඩෝර්ම සංග්‍රහ විත්' නේ නොවා ඇත?

'සර්වතොස කුරුවු පාතකංකනුකාලීන නීතිමණ්‍රාත්තිකීන' (ICC) එතැප්පාණ ඉංජ්‍යාංශක තොට්පාංශක මෙහෙයුම්. ඕවඩිතියින් මූලමාකවේ ඇන් නීතිමණ්‍රාත්තිකීන රෙඛ්‍යතාමකන් (Functions) තුළ සංග්‍රහ අතිකාරුම (Jurisdiction) මෘත්‍යුම අමෙප්ප මුත්‍රෙ (Structure) නොවාක්කප්පාත්තා. නාම්‍ය මෙය සර්වතොස කුරුවුපාතකංකනාන, ඒන් අඩුප්ප, මතිත ඒන්තතින් එතිරාණ කුරුවුපාතකංකනා, පොරුක්කුරුවුකන් මෘත්‍යුම බවුස්සන්නාත්කා පොත්ත් ආකියවා තොට්පාංශක මීතු ඉග්‍රවාක්කප්පාත්තාවාත්. සර්වතොස කුරුවුපාතකංකන් නීතිමණ්‍රාත්තිකීන (ICC) මෘත්‍යුම ඉංජ්‍යාංශක (Treaty) නොවා පූර්විප පාර්ක්ක.

What is the International Criminal Court?

Allowing perpetrators of mass crimes to avoid accountability has allowed such crimes to be committed over and over again, fueled the cycle of violence and deepened the suffering of victims, throughout history. The dream to create a permanent court to combat the impunity that makes these mass crimes possible has finally taken some form, with the establishment of the International Criminal Court, or ICC. The ICC has been established by the Rome Statute, which entered into force on 1 July 2002, and is located in the Hague, Netherlands. States may join the ICC on a purely voluntary basis and at the time of writing 123 states had become members (They include 34 states from Africa, 18 from Asia-Pacific, 18 from Eastern Europe, 26 from Latin America and the Caribbean and 25 from Western European and North America).

A permanent court with jurisdiction to investigate and prosecute individuals accused of the most serious violations of international humanitarian and human rights law, namely genocide, crimes against humanity, and war crimes. Unlike the International Court of Justice (ICJ), whose jurisdiction is restricted to states, the ICC considers criminal cases against individuals; and unlike the Tribunals for Rwanda and the Former Yugoslavia created to address crimes committed during these conflicts, its jurisdiction is not situation-specific and is not retroactive.

The ICC does not replace national courts. It can only initiate an investigation and prosecution if the member state has demonstrated that it is unwilling or unable to deal with the mass crimes under its own national legal system. As mentioned above the ICC also has no retroactive mandate over crimes committed prior to the date on which a state became a member.

ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණය යනු කුමක්ද?

ඉතිහාසය පුරාම, වැරදිකරුවන් අපරාධ වලට වගවීම මග හැරීම තුළින් එවැනි අපරාධ නැවත නැවත සිදු කිරීමට, ප්‍රබන්ධිත්ව වනුයට දැන්දින දැමීම සහ විපත්ව ලක් වුවත්තේ පිවිනය ගැඹුරු වීමටත් බෙලපා ඇත. දැනුවම් නොලැබීම තුළ මායාපරිමාණ අපරාධ කිරීමට හැකි ත්‍රිම යන්නට එරෙහිව සටන් කිරීමට ස්ථීර අධිකරණයක් තීර්මාණය කිරීමේ සිහිනය ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණය නැතුහාත් අයි.සි.සි. ය (ICC) ස්ථාපනය කිරීම් සම්ගම, අවසානයේ යම් ආකාරයකට සැබුවක් බවට පත්වී ඇත.

ජන සංඛාර, මෙහුම්පත්වයට එරෙහි අපරාධ, සහ යුධ අපරාධ යන ජාත්‍යන්තර මානුෂීය සහ මානව හිමිකම් නීති බිජාපන්‍ය ලෙස උල්ල-සංස්කරණ කිරීම් වලට වෝද්නා ලැබූ පුද්ගලයින් සම්බන්ධයෙන් විමර්ශනය කිරීම සහ අනිවේදනය සඳහා අධිකරණමය බෙලයක් සහිත ස්ථීර අධිකරණයකි. අධිකරණමය බෙලය රාජ්‍යයන්ට පමණක් සිමා වූ ජාත්‍යන්තර වින්දිව්‍යාධිකරණය මෙන් නොවා, ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණය පුද්ගලයින්ට එරෙහිව අපරාධ සැබු සැලකිල්ලට හාජ්‍යය කරන අතර, රුවන්ත්වී සහ පැරණි යුතුයේලාවියාවේ ගැටුම් පැවති සමයේ සිදු කළ අපරාධ වලට අදාළව ඇතිකරනු ලැබූ අධිකරණ මෙන් නොවා, ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණයේ බෙලය අවස්ථාවන්ට විශේෂී වීමක් හා අකීයාව බෙල පැවැත්වීමක් සිදු නොවේ. ජාත්‍යන්තර යුධ අපරාධ අධිකරණය, රෝම ප්‍රැදේශීය මගින් ඇතිකරන ලදී. 2002 ජූලි 01 දින සිට බෙල පැනැත්වන අතර හෙද්දෙන්නයේ හෙත් තුළුව පිහිටා ඇත.

රාජ්‍යයන් නට පුදෙක් සැවේව්‍ය පදනම්න් ICC (International Criminal Court) යට සම්බන්ධ වීය හැකි අතර මෙම වන විට රාජ්‍යයන් 123 ක් එහි සාමාජිකයන් බවට පත් වී ඇත. ජාතික අධිකරණයක් වෙනුවට හෝ හිලට් ලෙස ICC ය කටයුතු කරන්නේ නැත. එයට විමර්ශනයක් හෝ අනිවේදනයක් ආරම්භ කළ හැකියෙක් සාමාජික

රාජ්‍යයය එහි ජාතික නීති පදනම් හුල මහාපේරිමාණ අපරාධයක් පිළිබඳ කටයුතු කිරීමට අකම්ත්තක් දැක්වුවහාන් හෝ අපොහායන් වුවහාන් පමණි. ඉහත දක්වා ඇති ආකාරයට ICC හට රාජ්‍යයක් සාමාජිකයකු තීම්ට පෙර සිද වූ ඇපරාධ ව්‍යුත් අඩාවල් අනිතයට බලපාන ආකාරයට කටයුතු කිරීමට වරමක් නැත.

சாலகீசு குற்றவியல் நீதிமன்றம் (ICC) என்றால் என்ன?

சுவதேச நிதியாக நடைமுறையில் உள்ள மனிதாபிமானம் மற்றும் மனித உரிமைகள் சட்டங்களை மீறி இன் அழிப்பு, மனிதயினத்திற்கு எதிரான பாதக குற்றங்கள், மற்றும் போர்க்குற்றங்களில் ஈடுபட்ட தனிப்பட்ட நபர்களுக்கு எதிராக வழக்குத் தொடர்ந்து விசாரணைகளை மேற்கொள்ளும் சட்ட அதிகாரம் கொண்ட நிரந்தரமான ஒரு நிதிமன்றும் இதுவாகும். சர்வதேச நிதிக்கான நிதிமன்றும் நாடுகள் பொறுத்து மட்டுமே சட்ட அதிகாரம் கொண்டதாகும். ஆனால் சர்வதேச குற்றவியல் நிதிமன்றம் தனிப்பட்டவர்களுக்கு எதிரான வழக்குகளையும் விசாரிக்கக் கூடியது. ருவாண்டா மற்றும் முன்னாள் யூகோஸ்லாவியா போன்ற நாடுகளுக்கான வழக்காடு மன்றங்கள் குறித்த நாடுகளில் முரண்பாடுகளின் போது இடம்பெற்ற குற்றப்பாதகங்கள் தொடர்பானவையாகும். இதன் (ICC) சட்ட அதிகாரம் ஒரு குறித்த நிலவரம் தொடர்பானதாகவோ அல்லது கால நிதியாக பின்னோக்கிச் செயற்படக்கூடியதோ அல்ல. ரோம் சட்டவிதியின் கீழ் நிறுவப்பட்ட (ICC) 2002 ஆம் ஆண்டு ஜூலை மாதம் முதலாம் திகதி முதல் செயற்பட்டு வருகிறது. இது நெதர்லாந்தின் ஹெக் நகரில் அமைந்துள்ளது.

Which crimes fall within the jurisdiction of the ICC?

The mandate of the Court is to try individuals rather than States, and to hold such persons accountable for the most serious crimes of concern to the international community as a whole, namely the crime of genocide, war crimes, crimes against humanity, and the crime of aggression, when the conditions for the exercise of the Court's jurisdiction over the latter are fulfilled.

ICC අධිකරණ බලයට යටත්ව වැශෙන අපරාධ තොත්වා දී

අධිකරණයේ වරම වන්නෙන පුද්ගලයින්ට එරහි නඩු විභාග කිරීම් විනා රාජ්‍යයන්ට එරහිවි නඩු විභාග කිරීම් නොවන අතර ජන සංඛාර අපරාධ, යුදා අපරාධ, මූශ්‍යත්වයට එරහි අපරාධ, සහ ආක්‍රමණය කිරීම් අපරාධ නැමති ජනතාන්තර ප්‍රජාවගේ අවධානයට තොමු වූ විභාග බරපතල අපරාධ වලට වශවිය යුතු පුද්ගලයින් රඳවා කළ ගැනීමයි. මෙය අධිකරණයේ අධිකරණ බලය ඉහත සඳහන් කළ කාරණා ප්‍රාග්‍රහය වූ එට පමණක් සිදු කරයි.

ICC யின் கட்ட அகிகாத்திர்கள் உள்ளடங்கும் குற்றப்பாதகங்கள் யாவை?

இந்திமன்றம் நாடுகளை விட தனிப்பட்டவர்களை விசாரிப்பதற்கான ஆணையையே முதன்மையாகக் கொண்டுள்ளது. அவ்வாறு விசாரிப்பதன் மூலம் அனைத்து சர்வதேச சமூகங்களினாலும் கடுமையாக அக்கறை காட்டப்படும் கடுமையான குற்றப்பாதகங்களுக்கு பொறுப்பான நூர்களை அக்கற்றங்களுக்கு பொறுப்புக் கூற வைப்பது அதன் முதன்மையான கடமையாகும். அதாவது இன அறிப்பு, போக்குற்றங்கள், மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள், மற்றும்வலியச் சண்டைக்குப் (Aggression) செல்லும் குற்றம் என்பனவற்றிற்கு எதிராக விசாரணை செய்தல் என்பனவாகும். நீதிமன்றத்தின் சட்ட அதிகாரத்திற்கு உட்பட்ட இப்பணிகளை விசாரித்த பின்னர் தேவைப்படுகையில் ஏனையைப் பற்றியும் ஆவன செய்யப்படும்.

How do cases come before the Court?

Any State Party to the Rome Statute can request the Prosecutor to carry out an investigation. A State not party to the Statute can also accept the jurisdiction of the ICC with respect to crimes committed in its territory or by one of its nationals, and request the Prosecutor to carry out an investigation. The United Nations Security Council may also refer a situation to the Court.

ඇදිකරණය ගැනීයට කුඩා පැමිණන්නේ කෙසේ ද?

රෝම ප්‍රජාදේශීයට අයක් සිනුම රාජ්‍ය පාර්ශවයකට විමර්ශන ආරම්භ කරන ලද පැමිතිලි මෙහෙයුවන්නේ ගෙන් ඉල්ලා සිටිය නැතිය. රෝම ප්‍රජාදේශීයට අයක් නොවන සිනුම රාජ්‍ය පාර්ශවයකට තම දේශ සිමාව තුළ දී හෝ පුරවිසියෙකු සිදුකරණ ලද අපරාධ වලට අදාළව ICC අධිකරණමය බලය පිළිගත හැකි අතර විමර්ශන ආරම්භ කරන ලද පැමිතිලි මෙහෙයුවන්නේ ගෙන් ඉල්ලා සිටිය නැතිය. එකස්ත රාජිත්තේ ආරක්ෂක මණ්ඩලයට ද තත්ත්වය අධිකරණයට යොමු කළ හැකිය.

நீதிமன்றத்திற்கு (ICC) முன்னால் எவ்வாறு வழக்குகள் கொண்டு வரப்படுகின்றன?

நோம் சட்ட விதியிடன் சம்பந்தப்பட்ட எந்தவொரு நாட்டுத் தரப்பிலும் வழக்குத் தொடர்பவரை விசாரணைகளை மேற்கொள்ளுமாறு கோர முடியும். இச்சட்ட விதிக்கு உட்பட்டதல்லாததாயிருந்தாலும்

සුං ICC යින් සංශ්‍ය අතිකාරත්තක ගුරු තතු ඇංග්‍රීස්ප්‍රංගුන් නිශ්චිකක්ප්‍රත් කුරුප්පාතක තැනැකු ආල්ලතු අතන් පිරිජු ඉගුවරාල් කුරුවුම්භකප්ප්‍රංගුන්තාලුම් අතුරුකෙතිරාක වෘෂ්කුත් තොට්ප්‍රවරා බිසාරූණෝම්ප්‍ර කොරිකක විශ්‍ඨක මුද්‍යුම්. සැන්.නා.සැපයින් පාතුකාප්ප සැපයුම් සුං ඇංඩ්වාරාන් ඉගු නිශ්චිවරම මුද්‍යුම් තොව පර්‍ර නීතිමාරුත්තිම් කොරිකක විශ්‍ඨක මුද්‍යුම්.

Who is considered a “victim” before the ICC?

Victims are individuals who have suffered harm as a result of the commission of any crime within the jurisdiction of the ICC. Victims may also include organizations or institutions that have sustained harm to any of their property which is dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes. The judges of the ICC determine the types of harm to be taken into account, such as bodily harm, psychological harm, that is, where a person's mind has been affected by what he or she has experienced or witnessed, or material harm, which consists of loss of or damage to goods or property.

ICC යැදිරියේ ‘විනිදිකයු’ ලෙස සළකන්නේ ක්වරුන් දී?

ICC යෙහි අධිකරණ බලය කුළ යම් අපරාධයක් සිදු කිරීමේ ප්‍රකිරුලයක් ලෙස සිදු වූ හානිය නිසා දුක් විදින දේ පුද්ගලියින් විනිදිකයින් ය. තම දේපල වලට හානියක් සිදු වූ ආගමික, අධ්‍යාපන, කලා, විද්‍යා හෝ ප්‍රහාරය පරාමාර්ත ඇතිව පවත්වාගෙන යනු ලබන ආයතන හෝ සංවිධාන ද විනිදිකයින්ට ඇතුළත් ය. ICC යෙහි විනිදිකයින් විනිදිකයින් හානි, මාත්‍යක හානි, ඇය හෝ ඔහු අත්විදීම හෝ සියුයින් දැකීම තුළින් පුද්ගලයකු ගේ මනසට හානි විය හැකිය, හාන්බ හෝ දේපල තැනිවීම හෝ හානිවීම නිසා ද්‍රව්‍ය යය හානි.

Can the ICC override national jurisdiction?

No. The ICC does not replace or override national criminal justice systems; rather, it complements them.

ICC ය ට අධිකරණ බලය අනිවා ය හැකි දී?

නැතු. ICC දේශීය අපරාධ අධිකරණ තුමය වෙනුවට ව්‍යාප්තමක විම හෝ අනිවා නොයන අතර, එයට උග්‍රහකයක් සපයයි.

තොසිය සෂ්ට අතිකාරකානී ගැනුකිකිත්තන් (Override) ICC ක්‍රි මුද්‍යුම්?

ඇල්ලෙ. තොසිය කුරුත්තුරෙ නීති මුළුමයෙකානී අතු ගැනුකිකිත්ත තෙවනේ අල්ලතු මාර්ට්‍රියම්පත්‍රෙ (Replace) ඇල්ලෙ. මාරුක අවරුත්ත මුළුමයාකුවතාක්‍රීවෙ මුළුක්‍රම්.

How will national courts and the ICC work together?

The treaty gives the ICC jurisdiction that is complementary to national jurisdictions. This “principle of complementarity,” as it is known, gives states the primary responsibility and duty to prosecute the most serious international crimes, while allowing the ICC to step in only as a last resort if the states fail to implement their duty - that is, only if investigations and, if appropriate, prosecutions are not carried out in good faith. Bona fide efforts to discover the truth and to hold accountable those responsible for any acts of genocide, crimes against humanity, or war crimes will bar the ICC from proceeding.

ඡාතික අධිකරණ සහ ICC එකට කටයුතු කරන්නේ කෙසේ දී?

පුද්ගල්යිට අනුව ඡාතික අධිකරණ බලයට දානපුරකයක් ලෙස පමණක් ICC අධිකරණ බලය ලබා දී ඇතු. මෙම ‘අනුපුරකතා මූලධාරුමය’ ව අනුව, අප දෑනා පරිදි, වඩාම් බරපතල අපරාධ සඳහා තඩු විභාග කිරීමේ ඉලික යුතුකම සහ වගකීම අදාළ රජයට ලබා දී ඇති අතර, රජය තම වගකීම ඉටු කිරීමට අපොඩායක් වන්නේ නම්, යහපත් වෙිනාවෙන් යුතුව විමර්ශන සිදු නොකරන්නේ නම් සහ නිසි ලෙස තඩු පැවතීම සිදු නොකරන්නේ නම් ICC යට මැදිහත් විම ඉඩ ලබා දෙයි. සඳහාවයෙන් යුතුව සත්‍යය ගෙලිකරගන්නේ නම් යහා ඡාතික අධිකරණ සහ විශාලිය තුළට ICC මැදිහත් විම වෙළක්වාලයි.

தேசிய நீதி மன்றங்களும் ICC யும் எவ்வாறு இணைந்து செயற்படமுடியும்?

தேசிய சட்ட அதிகாரங்களை முழுமைப்படுத்தும் வகையில் செயற்படுவதற்கு வசதியாக ICC க்கு சட்ட அதிகாரங்களை உடன்படிக்கை வழங்குகிறது. “முழுமைப்படுத்த உதவும் தத்துவம்” என அறியப்பட்டுள்ள தத்துவமானது மிக மோசமான சர்வதேச குற்றப்பாதகங்களுக்கு எதிராக வழக்குத் தொடர்வதுற்கான முதன்மை பொறுப்பினையும் கடமையையும் கொண்டுள்ளதுடன் அந்நாடுகள் தமது கடமையினை செய்யத் தவறுகையில் மாத்திரமே வேறுவழியில்லாதபோதே கடைசி வழிமுறையாக ICC அப்பணியில் இறங்குவதுண்டு. அதுவும் நன்னோக்கத்துடன் விசாரணையை மட்டும் செய்யும். அத்துடன் வழக்கு தொடரப்பாதிருந்தால் மட்டுமே அதுவும் பொருத்தமாயிருந்தால் அவ்வாறு தலையிடுவதாயிருக்கும். அதனை தவிக்கவும் வழியுண்டு. அதாவது, உண்மையை கண்டறியும் உண்மையான நோக்கத்துடன், இன அழிப்பு, மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள் மற்றும் போர்க்குற்றங்களை இழைத்தமைக்கு பொறுப்பானவர்களை பொறுப்புக்கூறச் செய்தல் என்பனவற்றிற்கு அரசாங்கங்கள் ஏற்ற பொருத்தமான பொறிமுறைகளை திருப்திகரமாக மேற்கொள்வது உறுதி செய்யப்பட்டமருந்தால் மட்டுமே ICC யின் தலையிட்டினைத் தடைசெய்யமுடியும்.

Can the ICC deal with terrorist acts within its existing jurisdiction?

The ICC has jurisdiction over genocide, crimes against humanity and war crimes. The ICC may be able to prosecute terrorist acts only if they fall within these categories.

ICC ய ஏதே பகுதியை அடிகரண விலை கூட ஒன்றியிடி தீயா குமிக்கியை குறிப்பிட வேண்டும் என்றால் எது?

ICC ய ஏ சத சிலைர், மூடி அபராட, மனுதனியல் ஏலரை அபராட குமிக்கியை அடிகரணமை விலைக் கூடுதல். மேல் சிலைர் அயன் வின்னை நமி பல்கூடி ICC ய ஏ ஒன்றியிடி தீயா அலிலேர்ட்னாய கூட வேண்டும்.

நடைமுறையிலுள்ள ICC யின் சட்ட அதிகாரங்களின்படி அது பயங்கரவாத நடவடிக்கைகள் தொடர்பில் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள முடியுமா?
இன அழிப்பு, மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப் பாதகங்கள், போர்க்குற்றங்கள் என்பனவற்றிற்கு எதிராக ICC க்கு சட்ட அதிகாரம் உண்டு. பயங்கரவாதிகள் மேற்கூறிய வகையினதான குற்றச்சாட்டுக்களுக்கு உட்பட்டிருந்தால் மட்டும் ICC யினால் வழக்குத்தொடர முடியும்.

Will the ICC prosecute all persons suspected of committing the most serious crimes?

No. The Court will not be able to bring to justice every person suspected of committing crimes of concern to the international community. The prosecutorial policy of the Office of the Prosecutor is to focus its investigations and prosecutions on those who, having regard to the evidence gathered, bear the greatest responsibility for such crimes.

விவர பரப்பலை அபராட கீடு கிரீமெட் சூகை கேலரை சில பூர்வைகளை ICC தீவின் அலிலேர்ட்னாய கரத்தே எடுத்து. சாதங்களை பூர்வை அபராட கீடு கிரீமெட் சூகை கேலரை சூல் பூர்வைகளை தீவியை ஒடீரை வென கீல அலை அடிகரணை கொடுக்கிய. மூக்கிய பஸிடிலஷன்ஸை கார்ப்பாலையே அதி லேர்டா பூலிப்பிய அரசினுடைய கரத்தை விரிவரையை கூட அபராட விலை விவரங்களை அதிலேர்ட்னாய கீடு கூட கரத்தை எடுத்து கூட சூகை கேலகில்லை கீலின் அலிலேர்ட்னாய கீடு கூட கரத்தை.

மிக பாதுரமான குற்றப்பாதகத்தை இழைத்ததாக சந்தேகிக்கப்படும் அனைத்து நபர்களுக்கும் எதிரக ICC வழக்குத் தொடருமா?

இல்லை. சர்வதேச சருகம் அக்கறை காட்டும் குற்றம் இழைத்ததாக சந்தேகிக்கப்படும் அனைத்து நபர்கள் பொறுத்தும் நீதியை நிலை நாட்ட நீதிமன்றம் (ICC) முற்பாது. வழக்குத் தொடர அதிகாரம் கொண்டவரது அலுவலகத்தின் வழக்குத் தொடரல் தொடர்பான கொள்கையானது சேகரிக்கப்பட்ட சான்றாதாரங்களை கவனத்திற்கொண்டும் அக்கறைங்கள் தொடர்பில் பேரளவிலான பொறுப்புக்கூறவேண்டியதாக காணப்படும் பட்சத்திலேயே வழக்குத் தொடர்ந்து விசாரணைகள் மேற்கொள்ளப்படும்.

Can the ICC try children?

No. The Court has no jurisdiction with respect to any person who was under the age of 18 when the crimes concerned were committed.

ICC ஏ மூன்று குமிக்கியை கூட அகிய வேண்டும் என்றால் எது?

ஒது. சில குமிக்கியை அபராட கீடு கரத்தை வீத குமிக்கியை பூர்வைகளை விவரங்களை ICC ய ஏ அடிகரணமை விலைக் கூடுதல்.

சிறுவர்களுக்கு எதிராக ICC விசாரணை செய்ய முடியுமா?

இல்லை. குற்றம் இழைக்கப்பட்டபோது குறித்த நபர் 18 வயதுக்கு குறைந்தவரெனில் இந் நீதிமன்றத்திற்கு (அவர்களை விசாரணை செய்ய) சட்ட அதிகாரம் கிடையாது.

Can the ICC initiate an investigation into crimes committed before a state ratifies the Rome Statute?

Yes. If the UN Security Council refers a case to ICC against any country.

ICC யின் கூடுதல் பொருள்களை அடைவதற்கு ஒத்துப்பாடு செய்ய முடியுமா? அதற்கு கூட ஹைகி இல்லை.

நான் உரிமையை விடுவதற்கு ஒத்துப்பாடு செய்ய முடியுமா? அதற்கு கூட ஹைகி இல்லை.

ரோம் சட்டவிதியினை ஒரு நாடு அங்கீரித்து கையெழுத்து இடும் முன்னர் அந்நாட்டில் இடம்பெற்ற குற்றப்பாதகங்கள் தொடர்பில் சர்வதேச குற்றப்பாதகங்களுக்கான நீதிமன்றத்தால் (ICC) விசாரணைகளை ஆரம்பிக்க முடியுமா?

முடியும். ஐநா. சபையின் பாதுகாப்பு சபை இவ்வாறான வழக்கை ICC யினை விசாரிக்கும்படி கூறினால் எந்தவொரு நாடு பற்றியும் விசாரணை செய்ய முடியும்.

Does the ICC have jurisdiction over past crimes?

Not true. One of the most common myths is that the International Criminal Court can initiate an investigation of old crimes committed before a state ratifies the Rome Statute and becomes a member of the court. The ICC does not have a retroactive mandate.

அதிலே சீட்டு அபராட் விடுவதற்கு அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை?

உதவை கொள்ள விடுவதற்கு அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை. அதிலே சீட்டு அபராட் விடுவதற்கு அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை. அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை.

கடந்தகால குற்றப்பாதகங்கள் மீது ICC தான் சட்ட அதிகாரம் உண்டா?

அது உண்மையில்லை. ரோம் சட்ட விதியினை அங்கீரித்தும் ஏற்றும் ICC யின் ஒரு அங்கத்தவராக ஒரு நாடு வரும் முன்னர் இழைக்கப்பட்ட குற்றப்பாதகம் தொடர்பில் சர்வதேச குற்றப்பாதக நீதிமன்றம் விசாரிப்பதற்கான முயற்சியை மேற்கொள்ள முடியும் என்பது மிக முக்கியமான கற்பனைக் கதைகளில் ஒன்றாகும். பின்னோட்கி செயற்படுகின்ற (Retroactive mandate) ஆணை சர்வதேச குற்றப்பாதக நீதிமன்றத்திற்கு (ICC) கிடையாது.

Can the action of the ICC threaten the sovereignty of a country that haven't ratified its treaty (i.e. Sri Lanka) because it claims jurisdiction over its citizens?

The Court will have no jurisdiction over crimes committed on Sri Lankan soil unless Sri Lanka ratifies its treaty. Sri Lankan citizens accused of crimes overseas are already subject to foreign jurisdiction. This is a basic and well-established principle of international law. If a Sri Lankan citizen or service member is accused today of a serious crime in Japan or Germany, for example, Japan or Germany have the right to try him, even if the Sri Lanka wants to prosecute the crime itself. Countries that ratify the Rome Treaty are simply exercising their sovereign right to allow an international court to prosecute certain crimes committed on their territory rather than conducting these trials themselves.

The ICC will provide defendants with greater due process rights and protections than many countries to which Sri Lanka extradites its own citizens. Moreover, unlike national courts that try Sri Lankans, it must defer to Sri Lankan

ICC யை கீழ் கீர்த்தியை அடைவதற்கு கொஞ்சம் விடுவதற்கு அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை? அதற்கு கூட அதை அடைவதற்கு கொஞ்சம் விடுவதற்கு அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை.

அதற்கு கூட அதிகாரம் கொண்ட கூடுதல் ஹைகி இல்லை.

శరీర రంక ద్వితీయాదియకుల లేవేడ్నా లడ త్రి లాంతీకయకుల అధాల రంపి అభికరణమయ బిల్య బిల్ ఆచ్చిత్తమి. యెయ అశ్వసు తుచ్ఛిక నీచియై కి ముల్లిక సహ ఉనా ఖోదైన్ ప్రతిచీపులయ వ్యి ముల్లిదిరమయకి. రోట ప్రశ్నయిచ్చేయి అశ్వసునే కల రంపల్ తమ రం తుల ద్వి సిద్ధ కరన లడ యతి శ్రావణబుతుర అపరాద సమిషించెన్ అశిలేవేడ్నయ కీరిమం శ్రావణబుతుర అభికరణయిం అపశీలి ల్లపా దెయి. మొగౌర్ రంపల్ రిచిన్ త్రి లాంతీక ప్రశ్నయిం త్రి లంకాలలి పిరింపుల్ కరనలూలి లచి, అష్టాయ లిచిన్ రీతికి కర్మానును వేడిమంతస్త కుమిలేద్యయ సహా అదితియ సహ ఆశ్చర్యాలి ల్లపా దెయి. నంది, శ్రావణ అభికరణయ త్రి లాంతీకదిన్ గె నమ్మి విశుగ కరనలు, మెన్ తోపా, త్రి లంకాలి లిచిన్మం లేవేడ్నా లడ అపరాదయస్ సమిషించెన్ త్రి లంకాలెవి నీచియిం అభ్యుపన్య కొలి అశిలేవేడ్నయ కీరిమం క్రమీచుతుక ద్వానులూలి లచి, లయ లెనాస్ రియ ప్రశ్నయ.

ICC யின் உடன்படிக்கையினை அங்கீரித்து ஏற்றுக்கொள்ளாத ஒரு நாட்டின் இறைமை மீது (உதாரணமாக இலங்கை மீது) தனது சட்ட அதிகாரத்தை (jurisdiction) அந்நாடு தனது பிரசைகளை பாதுகாக்கும் நோக்கில் கோர முற்படுமானால் அப்போது ICC யின் நடவடிக்கைகளின் மூலம் அந்நாட்டை அச்சுறுத்த முடியுமா?

அவ்வுடன்படிக்கையை ஏற்று இலங்கை அங்கீரிக்காத பட்சத்தில் இலங்கை மண்ணில் இழைக்கப்பட்ட குற்றப்பாதகங்களுக்கு எதிராக செயற்பட நீதிமன்றத்திற்கு சட்ட அதிகாரம் கிடையாது. வெளிநாடுகளில் இலங்கை பிரஜைகள் குற்றப்பாதகங்களுக்காக குற்றஞ் சாட்டப்பட்டிருந்தால் அது வெளிநாட்டின் சட்ட அதிகாரங்களுக்குப்பட்டதாகிவிடும். சர்வதேச சட்டத்தில் இது நன்கு ஸ்தாபிக்கப்பட்ட அடிப்படையானதோர் சட்டத் தத்துவமாகும். உதாரணமாக இலங்கை பிரஜை அல்லது போர்க்கடமை புரிபவர் உதாரணமாக யப்பான் அல்லது ஜேர்மனியில் ஏதேனும் கடுமையான குற்றப்பாதகத்தை செய்திருப்பாரேயானால் இலங்கை தானே அவ்வழக்கை விசாரிக்க விரும்பினாலும் கூட யப்பான் அல்லது ஜேர்மனி தாமே அவரை விசாரிக்க உரிமை கொண்டுள்ளன. ரோம் உடன்படிக்கையினை அங்கீரித்து ஏற்றுக்கொண்ட நாடுகள் அவர்களுடைய எல்லைக்குப்பட்ட பகுதிகளில் இழைக்கப்பட்ட சில குற்றப்பாதகங்கு எதிராக ஒரு சர்வதேச நீதிமன்றத்தினால் வழக்குத் தொடர்வதனை அனுமதிக்கும் வகையில் தமது இறைமை அதிகாரத்தினை கையாளுகின்றன. தாமே அவ்வழக்கை விசாரிக்க வேண்டும் என்பதில்லை.

பிரதிவாதிகளுக்கு உரிய செய்முறைகளுடன் கூடிய உரிமைகளையும், பாதுகாப்பினையும், இலங்கை தனது பிரஜைகளுக்கு வழக்குகளுக்காக வழங்கக் கூடியதனை வ்டவும் அல்லது வேறொந்த நாடு கடத்திய நாடுகள் பலவற்றை விடவும் சிறந்த வகையில் ICC வழங்கும் என்பது உறுதியாகும். இலங்கையர்களை விசாரிக்கும் தேசிய நீதமன்றங்களை போலஸ்லாது அதுவும் இலங்கையே குற்றவாளியாக குற்றஞ்சாட்டப்படவரை விசாரித்து வழக்குத் தொடர கோரியிருப்பதால் இலங்கை நிதித்துறையிலிருந்து அது வேறுபட்டதாக இருக்கும்.

Can the political leadership of a country be brought before the ICC?

Yes. If he or she accountable for war crimes. For example, the court has an outstanding arrest warrant for Sudanese President Omar al-Bashir - the first against a serving head of state. When Mr. Bashir - who faces three counts of genocide, two counts of war crimes and five counts of crimes against humanity - attended a African Union summit in South Africa in June 2015, a South African court ordered that he be prevented from leaving the country while it decided whether he should be arrested under the ICC warrant.

රටක රාජ්‍ය තායැකබවිය ජාත්‍යන්තර අපරාධ අධිකරණය ඉදිරියට ගෙනයා කැකිදී?

හැකිය. ඔහු හේ ඇය යුධ අපරාධ වලුව වගවිය යුතුනම්. අධිකරණය විසින් පූඩාන ජනාධිපති සිමර අල් බණිර ට එරෙහිව පළමු වරට රටේ රාජ්‍ය නායකයා ලෙස සේවය කිරීමේ හේතු කොට ගෙන පිරගත තිරීමේ වරෙන්තුවක් ලබා දී තිබේ. සිමර අල් බණිර ජන සංඝාර තුනක්, යුධ අපරාධ දෙකක් සහ මඟුමානක්වයට එරෙහි අපරාධ පකක් හේතුකොට ගෙන වෙදෙනා එල්ලට් තිබීම් නිසා 2015 වසරේ ජුත් මස දී ඔහු දකුණු අප්‍රිකාවට පැමිණි අවස්ථාවේ, ඔහු ICC වරෙන්තු යටතේ අන්තර්ඛිංගුවට ගත යුතුද යන්න දකුණු අප්‍රිකාතු අධිකරණය පිරිණය කරන තුරු ඔහුට රටෙන් පිටවීම තහනම් කරන ලදී.

ஒரு நாட்டின் அரசியல் தலைமைத்துவத்தினை சர்வதேச குற்றபாதகங்களுக்காக சர்வதேச குற்றவியல் நீதிமன்றத்தின் (ICC) முன் விசாரணைக்காக கொண்டுவர முடியுமா?

முடியும். யத்த குற்றங்களுக்கு அவர் / அவள் பொறுப்புக் கூறவேண்டியவராயின் முடியும். உதாரணமாக குடான் நாட்டின் ஓமார் அல் - பசீர் என்னும் அந்நாட்டின் முதன்மையான தலைவருக்கு (சனாதிபதி) எதிராக அவரை கைது செய்வதற்கான நீதிமன்ற ஆணை நிலுவையிலுருக்கிறது. அவர் மீது இன் ஒழிப்பு தொடர்பிலான குற்றச்சாட்டுகள் மூன்றும் போர்க் குற்றங்கள் தொடர்பில் இரண்டு குற்றச்சாட்டுகளும், மனித இனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள் இரண்டு காரணமாகவும், குற்றவாஸியாக தீர்ப்பளிக்கப்பட்டிருக்கையில் 2015 ஆம் ஆண்டு ஜீன் மாதம் தென்னாபிரிக்க நாட்டில் இடம்பெற்ற

ஆயிரிக்க ஒன்றிய உச்சமகா நாட்டிற்கு அவர் சென்றிருந்த தருணத்தின்போது ICCயினது பிடியானை கட்டளையின் பேரில் இவரை நாட்டை விட்டு வெளியேறுவதனை தடைசெய்யுமாறு தென்னாபிரிக்க அரசாங்கம் கட்டளை பிறப்பித்ததுடன் அவரை (ICC யின் தீர்மானத்தின்படி) கைது செய்யலாமா என்பது கொர்பிலும் ஆலோசனை செய்தது.

Will the ICC take on politically motivated cases against Sri Lankan citizens, politicians or soldiers?

No. Numerous safeguards in the ICC treaty will prevent frivolous or politically motivated cases. First, the ICC will cover only the most egregious international crimes. It will have no jurisdiction over crimes committed on Sri Lanka soil unless Sri Lanka ratifies its treaty.

Second, the Prosecutor will not be able to begin an investigation without authorization from a Sri Lankan Court. At that point, if a Sri Lankan citizen were accused of a crime, the court's judges would be obliged to prosecute locally. Finally, the U.N. Security Council can adopt a resolution suspending the ICC from investigating or prosecuting any case.

ICC යට ශ්‍රී ලංකික පුරවැලියන්ට, දේපාලයන්ට හෝ සොලදායුවන්ට එහෙතුව දේපාලත්ත පෙළඳවුම් මත තුළු ප්‍රතිඵලිත ඇති දී

දෙවනුව, ශ්‍රී ලංකාවේ අධිකරණයේ අවසරයක්නී කොට්ඨාස පැමුණිලි මෙහෙයුවන්නන් ට විමර්ශන ආරම්භ කිරීමට නොහැකිය. එම අවස්ථාව වන විට, ශ්‍රී ලාංකික පුරවැසියෙක් අපරාධ වලට තුළතයෙකු ව්‍යුහන්නම්, දේශීය වශයෙන් යුත්කිය පසිදිලීමට අධිකරණ විනිශ්චරුවන් බැඳී සිටියි. අවසාන වශයෙන්, ජක් ව සිනැමා ජ්‍යෙෂ්ඨ විමර්ශනය කිරීම හෝ අභිවෝදනය අන්තීවුවම සඳහා රැක්සක් ජාතිජ්‍යගේ ආරක්ෂක මණ්ඩලයට සෝජනාවක් සම්මත කළ මැතිය.

இலங்கை பிரஜெக்ட், அரசியல் தலைவர்கள், அல்லது இராணுவ வீரர்களுக்கு எதிராக ICC அரசியல் நோக்கங்களின் ஆடப்படைபிலான வழக்குகளை தொடருமா?

இல்லை. ICC உடன்படிக்கையில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள பலவேறு நிபந்தனைகள் அற்பப் பொழுதுபோக்கான அல்லது விணையியல் பாங்கற்ற மற்றும் அரசியல் நோக்கங்களுடனான வழக்குகளை தவிர்ப்பதற்காக பல பாதுகாப்பு ஏற்பாடுகளுடனேயே செயற்பட்டு வருகின்றது. முதலில் ICC யானது அதிர்ச்சியுண்டாக்கத்தக்கதான் சர்வதேச குற்றங்களை மட்டுமே கவனத்திற் கொள்ளும். இலங்கை அரசாங்கம் அதன் உடன்படிக்கையினை ஏற்று கையெழுத்திட்டிருந்தால் மட்டுமே இலங்கை மன்னில் இழைக்கப்பட்ட குறுப் பாதுகங்கள் பற்றி விசாரிப்பதற்கான சட்ட அதிகாரம் அதங்குண்டு.

இரண்டாவதாக இலங்கை நீதிமன்றம் ஒன்றினால் அங்கீராம் வழங்கப்பட்டதுன் பின்னரேயே வழக்குத் தொடருபவரினால் விசாரணையை ஆரம்பிக்க முடியும். அக்கட்டத்தில் குற்றமொன்றிற்காக இலங்கை பிரஜை மீது குற்றம் சாட்டப்படிருந்தால் நீதிமன்றத்தின் நீதிபதிகள் அவ்வழக்கை உள்ளாட்டிலேயே விசாரிக்க கடமைப்பட்டுள்ளனர். இறுதியாக ஐ.நா. சபையின் பாதுகாப்பு சபையால் ICC எந்தவொரு வழக்கையும் தொடருவதனையோ அல்லது விசாரிப்பதனையோ தீர்மானம் ஒன்றை நிறைவேற்றி இடைநிறுத்தம் செய்ய முடியும்.

Is the ICC an office or agency of the United Nations?

No. The ICC is an independent body whose mission is to try individuals for crimes within its jurisdiction without the need for a special mandate from the United Nations. On 4 October 2004, the ICC and the United Nations signed an agreement governing their institutional relationship.

ICC යේ එක්ස්පෙෂ් කාර්යාලයක් හෝ නියෝධීත ආයතනයක් ඇ?

ICC ය ස්වාධීන ආයතනයක් වන අතර ඔහුන්ගේ පරමාරුපය වන්නේ එක්සත් ජාත්ත්වයෙන් විශේෂ නැතු. ICC ය ස්වාධීන ආයතනයක් හෝමැටුව තම අධිකරණ බලය තුළ පුද්ගලයින්ගේ භාඩු විභාග කිරීමයි. 2004 එක්සත්වයේ 04, ICC ය සහ එක්සත් ජාත්ත්වයේ සංවිධානය තුළ එක්සත් අතර සම්බන්ධතාවය පාලනය කිරීම සඳහා ගිවිසුමකට එලැඹින ලදී.

ICC யானது ஜக்கிய நாடுகள் சபையினது ஒரு அலுவலகமா அல்லது முகவர் அமைப்பா? இல்லை. ICC சுதந்திரமான ஒரு அமைப்பு. அது ஜாரா சபையிடமிருந்து எதுவித சிறப்பு ஆணையுமின்றி செயற்படுவதாகும். அதன் பிரதான 'குறிக்கோள் பணி' அதற்கு வழங்கப்பட்டுள்ள சட்ட அதிகாரத்திற்குள் தணிப்பட்டவர்களை குற்றப்பாதகங்களுக்காக விசாரிப்பதாகும். 2004 ஆம் ஆண்டு அக்டோபர் மாதம் 4 ஆம் திங்கி ICC யும் ஜாரா சபையும் தமக்கிடையோன நிறுவன உறவுகளை ஆளக்குகியதான் ஏப்பந்தம் ஒன்றில் கையெழுத்திட்டுள்ளன.

How will the ICC and the UN Security Council work together?

The UN Security Council's power to refer potential prosecutions to the International Criminal Court (ICC) in situations outside the Court's treaty-based territorial and nationality jurisdiction helps deter the perpetration of genocide, war crimes and crimes against humanity everywhere in the world.

දීපුවා ප්‍රාගින්තේ පූර්වජාත මණ්ඩලය සහ ICC ය එකත් ස්ථියා කරන්නේ කෙසේ ද?

ICC ප්‍රශ්නයේ සංඛ්‍යාතියට පරිබාහිර ලොව සැම ස්ථානයකම ප්‍රමාදයක සහ ජාතික අධිකරණ බල ප්‍රමාදයක ජන සංඛාර, යුතු අපරාධ සහ මූල්‍යාත්මකවයට එරෙහි අපරාධ කිරීම වැළැක්වීම සඳහා නඩු විභාග කිරීමට ICC වෙත යොමු කිරීමට එකස් ජාතින්ගේ ආරක්ෂක මණ්ඩලයට බලය ඇත.

ICC யும் ஜ.நா.சபையின் பாகுகாப்புச் சபையும் எவ்வளவு இணைந்து செயற்படுகின்றன?

நீதிமன்றத்தின் (ICC) உடன்படிக்கையின் அடிப்படைக்கு உட்பாத ஆட்சிப்பறப்பு மற்றும் தேசியத்துவத்திற்குள்ளும் அதாவது இன்னோர் வகையாக கூறுவதானால் ICC உடன்படிக்கையை ஏற்று கையெழுத்துடைாத நாடுகள் தொடர்பிலும்கூட அதற்குள்ள சட்ட அதிகாரமானது உலகின் பெருமைகளில் அமைந்துள்ள, உதாரணமாக இன் அறிப்பு, பேர்க்குற்றப்பாதகங்கள் மற்றும் மனிதுமனத்திற்கு எதிரான குற்றப்பாதகங்கள் இடம்பெற்றிருந்ததாககுமேயானால் அவையாவும் தொடர்பில் சர்வதேச குற்றப்பாதகங்கள் பற்றிய நீதி மன்றத்திடம் (ICC) வழக்குத் தொடருமாறு கோரிக்கை விடுக்க ஜ.நா.சபையின் பாதகங்பட்ச சபைக்கு அதிகாரம் உண்டு.

Note: This document has been compiled using resources from the web and other printed material, including from the International Center for Transitional Justice (ICTJ), International Criminal Court (ICC) and Asia Justice and Rights (AJAR).

